

Dein Asylverfahren in Österreich

Informationen für
Kinder und Jugendliche

- ✓ Unter 18 Jahren
- ✓ Allein in Österreich
- ✓ Asylantrag gestellt

پروسیجر پناہدگی شما

در اتریش

معلومات برای اطفال و نوجوانان

- ✓ زیر 18 ساله
- ✓ تنها در اتریش
- ✓ اندک درخواست پناہدگی داده

Hallo! Guten Tag!

Du bist jetzt in Österreich.
Hoffentlich bist du gut und gesund angekommen.

Diese Information erklärt dir dein Asylverfahren in Österreich. Diese Information zeigt dir deine Rechte und Pflichten. Informiere dich gut zum Asylverfahren. Du sollst verstehen, wie es funktioniert.

Wir haben diese Information für dich gemacht. Wir sind eine Gruppe von Experten und von Jugendlichen im Asylverfahren. Wir haben diese Information gemeinsam geschrieben.

Österreich

Österreich ist ein Land in Europa. Österreich ist Mitglied der Europäischen Union (EU). In der EU sind 28 Staaten, zum Beispiel auch Deutschland, Frankreich, Ungarn und Griechenland. Die Hauptstadt von Österreich ist Wien.

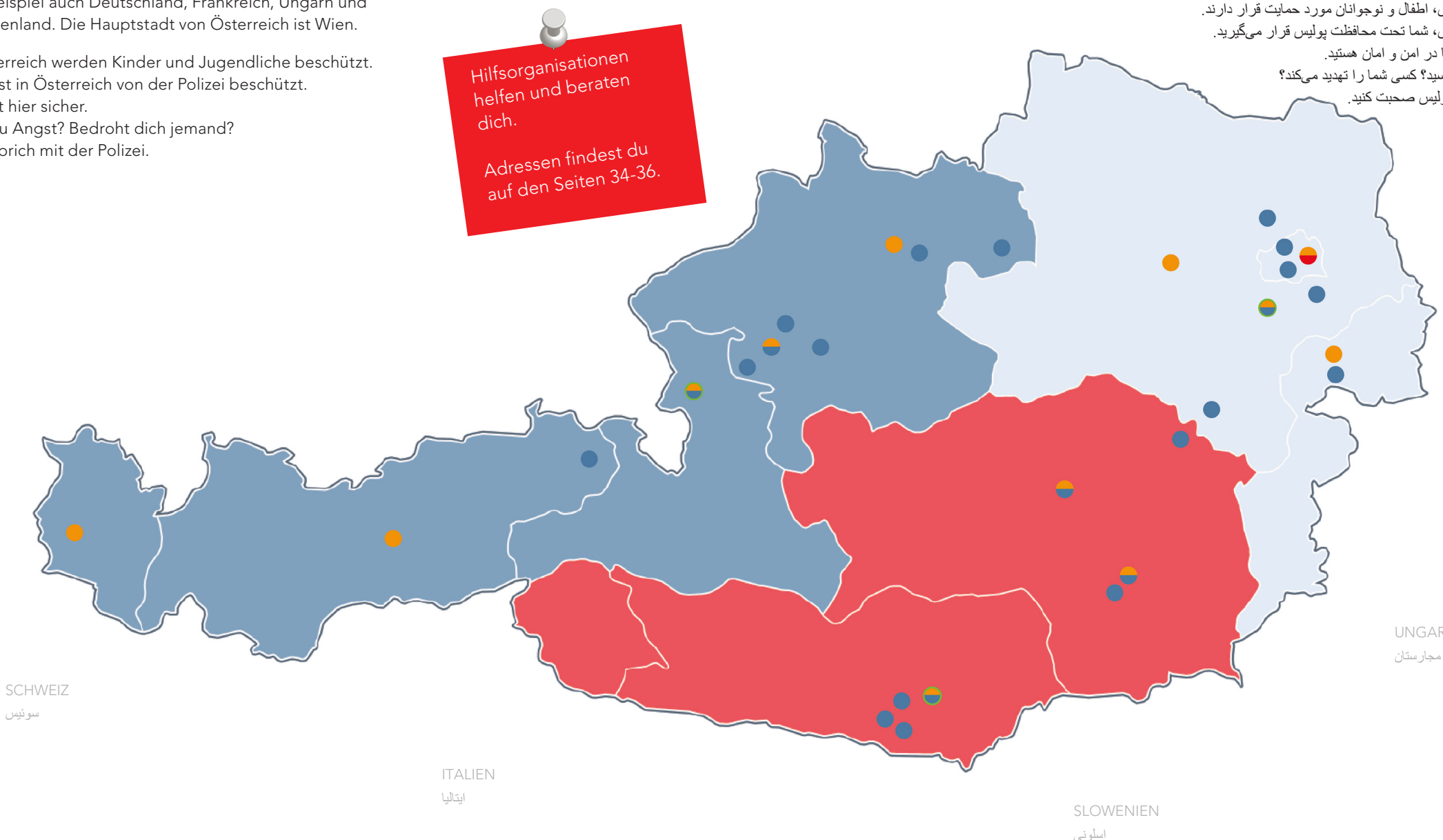
In Österreich werden Kinder und Jugendliche geschützt. Du wirst in Österreich von der Polizei geschützt. Du bist hier sicher. Hast du Angst? Bedroht dich jemand? Bitte sprich mit der Polizei.

Probleme? Fragen?

Willst du mehr Information? Verstehst du etwas in deinem Asylverfahren nicht? Ist in deinem Asylverfahren manches anders als hier beschrieben? Das kann sein.

Bitte sprich mit einer Person, der du vertraust. Zum Beispiel: Mit deinem Rechtsberater, einem Mitarbeiter in deinem BBU Camp oder einer Person von einer Hilfsorganisation (Informationen über Rechtsberater stehen auf Seite 8). Du hast Rechte und sollst sie kennen. Du kannst Hilfe bekommen.

Hilfsorganisationen helfen und beraten dich.
Adressen findest du auf den Seiten 34-36.



سلام! روز بخیر!

آیا مشکلی دارید؟ کدام سوالی دارید؟

آیا به معلومات بیشتری ضرورت دارید؟ آیا در مورد پروسیجر پناهندگی خود چیزی وجود دارد که آن را متوجه نشده باشید؟ آیا قسمت‌هایی از پروسیجر پناهندگی شما با آنچه در اینجا توضیح داده شده است متفاوت است؟ این موضوع می‌تواند اتفاق افتد.

لطفاً با کسی که مورد اعتماد شماست صحبت کنید. بطورمثال: با مشاور حقوقی خود، یکی از اعضای کارمندان کمپ BBU خود یا شخصی از یک سازمان کمک رسانی (معلومات در مورد مشاورین حقوقی در صفحه 8 ارائه شده است). شما از حقوقی برخوردار هستید و باید از آنها اطلاع داشته باشید. شما می‌توانید کمک بگیرید.

اتریش

اتریش یک کشور در اروپا است. اتریش یکی از اعضای اتحادیه اروپا (EU) است. EU از 28 کشور، مثل جرمنی، فرانسه، مجارستان و یونان تشکیل شده است. وین پایتخت اتریش است.

در اتریش، اطفال و نوجوانان مورد حمایت قرار دارند. در اتریش، شما تحت محافظت پولیس قرار می‌گیرید. اینجا شما در امن و امان هستید. آیا می‌ترسید؟ کسی شما را تهدید می‌کند؟ لطفاً با پولیس صحبت کنید.

SLOWAKEI
اسلوواکی

سازمانهای کمک‌رسانی به شما کمک و مشاوره می‌دهند.
شما می‌توانید آدرس‌ها را در صفحه 34 - 36 پیدا نمایید.

- Beratungszentrum / مرکز مشاوره
- Betreuungseinrichtung / مرکز مراقبت فراق
- Beratungszentrum & Betreuungseinrichtung / مرکز مشاوره و مرکز مراقبت فراق
- Service Center / مرکز خدمات
- Managementcenter / مرکز مدیریت
- Bundesbetreuungseinrichtung für Grundversorgung / مرکز مراقبت فراق برای مراقبت اولیه
- Rechtsberatung / مشاوره حقوقی
- Rückkehrberatung & Services / مشاوره و خدمات بازگشت
- Region Nord / منطقه شمال
- Region Ost / منطقه شرق
- Region Süd / منطقه جنوب

Das ist die BBU

Sie ist zuständig für deine Betreuung und deine Unterkunft kurz nachdem du in Österreich angekommen bist. Später wirst du woanders wohnen.

Die BBU macht auch deine Rechtsberatung im Asylverfahren, solange du in einem Camp der BBU wohnst und unter 18 Jahre alt bist.

Wenn du wieder nach Hause möchtest, hilft dir die BBU auch.

Du kannst den Mitarbeitern der BBU vertrauen, sie helfen dir.

Wie lange bleibst du in einem Camp der BBU?

Wie lange du in einem Camp der BBU bleibst, hängt von deinem Asylverfahren ab. Es ist wichtig, dass du verstehst, was im Asylverfahren geschieht – lies diese Broschüre und frag einen Rechtsberater.

Zuerst prüft das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl, ob dein Asylantrag in Österreich entschieden wird. Vielleicht entscheidet ein anderes Land, zum Beispiel wenn du unter 18 bist und dort mit deiner Familie zusammenleben kannst. Wenn Österreich für deinen Asylantrag zuständig ist, kommst du in ein anderes Camp, in dem sich wieder Experten um dich kümmern. Manche Kinder und Jugendliche bleiben länger bei der BBU.

Egal wo du bist, es kümmern sich immer Betreuer um dich.

Neben den Mitarbeitern im Camp gibt es auch viele Experten, die dir helfen können. Es gibt Rechtsberater und Rückkehrberater, aber auch viele externe Organisationen (Mehr Informationen findest du auf Seite 32-34).



Wenn du dieses Logo siehst, bist du in einem Camp oder einer Beratungsstelle der BBU. Die BBU gehört zum Staat Österreich.

Was die BBU nicht macht

Die BBU entscheidet NICHT über deinen Asylantrag oder über einen Antrag, zu deiner Familie in einem anderen EU-Land zu reisen. Das macht das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Du hast das Recht, dich über die Entscheidung des Bundesamtes für Fremdenwesen und Asyl zu beschweren. Dann entscheidet ein Gericht, das Bundesverwaltungsgericht. Informationen zu deinem Asylverfahren findest du auf Seite 12.

Die BBU entscheidet nicht, wann du einen Transfer in ein anderes EU-Land oder Bundesland bekommst. Das macht auch das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl.

Wenn du eine Frage oder ein Problem hast und dir die Mitarbeiter nicht helfen, sag es uns. Du kannst zu einem anderen Mitarbeiter oder zum Infopoint gehen, einen Feedbackbogen ausfüllen oder eine E-Mail schreiben an: feedback.grundversorgung@bbu.gv.at oder ombudsstelle.rechtsberatung@bbu.gv.at



Beratungszentrum



Während dieser Zeit, wenn du in einem Camp bist, wirst du von der BBU betreut. Die BBU ist eine Bundesagentur für Betreuung und Unterstützungsleistungen.

Kdam کارها را BBU انجام نمی‌دهد

BBU در مورد درخواست پناهندگی شما یا در مورد درخواست سفر برای رفتن نزد فامیل خود در یک کشور دیگر EU تصمیم‌گیری نمی‌کند. این کار وظیفه و پناهندگی است. شما حق دارید در مورد Asyl [اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی] تصمیم بگیرید. بعداً محکمه، تصمیم اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی شکایت کنید. بعداً محکمه، Bundesverwaltungsgericht [محکمه اداری فدرال] تصمیم‌گیری می‌کند. در صفحه 13 معلومات مربوط به پروسیجر پناهندگی خود را پیدا خواهید کرد.

BBU در مورد زمان دریافت انتقال به یک کشور دیگر EU یا دولت فدرال تصمیم‌گیری نمی‌کند. اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی در این مورد نیز تصمیم می‌گیرد.



اگر سوال یا مشکلی دارید و کارمندان به شما کمکی نمی‌کنند، به ما بگویید. شما می‌توانید به کارمندان دیگری یا به غرفه معلومات مراجعه نمایید، یک فورمه فیدبک پر کنید یا یک ایمیل برای این آدرس بنویسید: feedback.grundversorgung@bbu.gv.at یا ombudsstelle.rechtsberatung@bbu.gv.at

این BBU است

زمانی که اول به اتریش داخل شوید BBU مسئول مراقبت از شما و اسکان شما می‌باشد. بعد از آن در جای دیگری زندگی خواهید کرد.

همچنان تا زمانی که در کمپ BBU زندگی می‌کنید و زیر 18 ساله هستید، BBU مسئولیت حمایت حقوقی از شما در پروسیجر پناهندگی را به عهده دارد.

همچنان اگر بخواهید به وطن خود برگردید، BBU به شما کمک خواهد کرد.

شما می‌توانید به کارمندان BBU اعتماد کنید، آنها به شما کمک خواهند کرد.

چند مدت در کمپ BBU خواهید ماند؟

مدت زمان اقامت شما در BBU به پروسیجر پناهندگی شما بستگی دارد. آنچه که اهمیت دارد این است که اتفاقاتی که در جریان پروسیجر پناهندگی رخ می‌دهد را متوجه شوید – این بروشور را مطالعه کنید یا از یک مشاور حقوقی سوال کنید.

در ابتدا، اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی بررسی خواهد کرد که آیا درخواست پناهندگی شما باید در اتریش تصمیم‌گیری شود یا خیر. شاید کشور دیگری باید در این مورد تصمیم‌گیری کند، بطور مثال اگر زیر 18 ساله باشید و بتوانید با فامیل خود در آنجا زندگی کنید. اگر اتریش مسئول تصمیم‌گیری در مورد درخواست پناهندگی شما باشد، به کمپ دیگری منتقل خواهید شد، که در آنجا کارشناسان بیشتری برای مراقبت از شما وجود دارند. بعضی از اطفال و نوجوانان در BBU مدت زمان بیشتری می‌مانند.

مهم نیست کجا هستید، شما همیشه تحت مراقبت کمک‌رسانان قرار خواهید داشت.

ضمن کارمندان کمپ، تعداد زیادی کارشناس وجود دارند که می‌توانند به شما کمک کنند. برای کسانی که می‌خواهند به وطن خود برگردند مشاورین حقوقی و مشاورین بازگشت وجود دارند. همچنان تعداد زیادی سازمان‌های خارجی وجود دارند (معلومات در صفحات 34 – 32 ارائه شدند).

Ankunft in Österreich

Jede Person, die um Asyl in Österreich bittet (oder auch „einen Asylantrag stellt“), **kommt an einen sicheren Ort**. In den Bundesländern gibt es auch sichere Orte. Bist du unter 18 Jahre alt? Dann kommst du zuerst an den sicheren Ort „Erstaufnahmestelle“. Die Erstaufnahmestelle ist in Traiskirchen im Bundesland Niederösterreich. Die Erstaufnahmestelle Ost ist der offizielle Name des Camps in Traiskirchen. Auch in anderen Orten von Österreich gibt es Camps für Kinder und Jugendliche, zum Beispiel in Reichenau an der Rax oder in Korneuburg.

In Traiskirchen empfangen dich Mitarbeiter. Die Mitarbeiter fragen dich „Bist du hungrig?“ oder „Brauchst du Kleidung?“. Sie fragen auch nach deinem Namen und deinem Alter. Du bekommst ein Zimmer in einem Haus mit anderen Jugendlichen.

Du kommst an und bekommst eine Identitätskarte. Deine Identitätskarte ist wichtig. Du musst deine Identitätskarte IMMER bei dir haben. Wenn die Polizei fragt, zeig bitte deine Karte.

- **Grüne Karte:** Das Zulassungsverfahren beginnt (siehe Seite 12). Wo wohnst du? Bist du in Traiskirchen oder einem anderen Camp der BBU? Du darfst das Camp verlassen, aber nicht weiter wegfahren.
- **Weißer Karte:** Dein Asylverfahren ist in Österreich. Du bekommst einen neuen Wohnplatz. Vielleicht kommst du in einen anderen Teil von Österreich, in ein anderes Bundesland. Manchmal braucht es Zeit bis ein Platz frei ist.

Du kannst die Experten immer um Rat fragen. Schreib hier den Namen und die Telefonnummer von deinem Rechtsberater auf.
(Nähere Informationen findest du auf Seite 8):

Lebt eine Person deiner Familie in Österreich? Bitte sag das dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Du kannst es auch den Betreuern sagen und darum bitten, dass sie es weitersagen.

Deine Karten Nr.	Karten Nr.
Dein Name	Name
Dein Geburtsdatum	Geburtsdatum
Deine Staatsangehörigkeit	Staatsangehörigkeit
Deine Unterschrift	Unterschrift des Asylwerbers

Republik Österreich - Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl
Verfahrenskarte gemäß § 60 AsylG

Karten Nr. _____
Name _____

Republik Österreich - Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl
Verfahrenskarte gemäß § 60 AsylG

ورود به اتریش

هر شخصی که در اتریش درخواست پناهندگی می‌دهد (یا «یک درخواست پناهندگی ثبت می‌کند») به مکان امنی برده می‌شود. در ایالت‌های فدرال نیز مکان‌های امنی وجود دارند. آیا زیر 18 ساله هستی؟ پس شما اول به یک مکان امن معروف به «Erstaufnahmestelle» [مرکز پذیرش اولیه] برده می‌شوید. مرکز پذیرش اولیه در ترایزکیرشن در ایالت فدرال اتریش پایین قرار دارد. Erstaufnahmestelle Ost [مرکز پذیرش اولیه شرق] نام رسمی کمپ در ترایزکیرشن است. برای اطفال و نوجوانان در دیگر قسمت‌های اتریش کمپ‌هایی وجود دارد، بطور مثال در رایشناو یک der Rax یا در کرنویبورگ.

در ترایزکیرشن، از جانب کارمندان مورد استقبال قرار خواهید گرفت. کارمندان از شما خواهند پرسید، «آیا گرسنه هستید؟» یا «آیا به لباس ضرورت دارید؟» همچنان از شما نام و سن شما را خواهند پرسید. در یک خانه با نوجوانان دیگر یک اتاق به شما داده می‌شود.

شما می‌رسید و به شما یک کارت هویت داده می‌شود. کارت هویت شما مهم است. همیشه باید کارت هویت‌تان همراهتان باشد. اگر پولیس درخواست کرد، لطفاً کارت هویت خود را نشان دهید. شما همیشه می‌توانید از کارشناسان راهنمایی بگیرید. نام و نمبر تلفون مشاور حقوقی خود را اینجا یادداشت کنید. (در صفحه 8 معلومات بیشتری پیدا خواهید کرد):

- **کارت سبز:** پروسیجر پذیرش شروع شده است (صفحه 12 را ملاحظه کنید). کجا زندگی می‌کنی؟ آیا در ترایزکیرشن یا در کمپ BBU دیگری هستی؟ شما می‌توانید کمپ را ترک کنید، اما نباید بسیار دور شوید.
- **کارت سفید:** پروسیجر پناهندگی شما در اتریش است. یک مکان جدیدی برای زندگی به شما داده خواهد شد. ممکن است به قسمت دیگری از اتریش یا به ایالت فدرال دیگری منتقل شوید. در دسترس قرار گرفتن یک مکان ممکن است کمی وقت بگیرد.

آیا کسی از اعضای فامیل شما در اتریش زندگی می‌کند؟ لطفاً به اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی بگویید. همچنان می‌توانید به کمک‌رسانان بگویید و از آنها بخواهید این معلومات را به دیگران انتقال دهند.

Who is Who

Deine Experten und Hilfe

Du bekommst Hilfe von Experten.

Wer ist im Camp?

Im Camp arbeiten viele Personen in unterschiedlichen Berufen.

Leitung: Die Leitung wird oft Chef genannt. Du kannst immer zu ihm oder ihr gehen, wenn du Hilfe benötigst.

Betreuung: Die Betreuer sind für dich da und helfen dir. Sie bieten Aktivitäten wie Deutschkurs, Sport und Spiele an. Fühlst du dich nicht gut, hast du eine Frage oder brauchst du Hilfe? Die Betreuer helfen dir. Die Betreuer tragen eine gelbe Weste.

Alle Betreuer sind für dich zuständig. Eine Person wird deine Bezugsperson und sich sehr stark um dich kümmern. Ein Foto der Bezugsperson hängt an deiner Zimmertür.

Doktor: Ein Doktor wird dich untersuchen. Er möchte wissen, ob du gesund bist. Der Doktor wird deine Lungen anschauen. Wenn du krank bist, gibt er dir Medikamente. Außerdem kannst du dich impfen lassen. Hast du Schmerzen? Fühlst du dich krank? Bitte sag dem Doktor wie du dich fühlst.

Psychologe: Ein Psychologe wird auch mit dir sprechen. Fühlst du dich nicht gut, hast du Angst oder möchtest über dein Leben sprechen? Sag es dem Psychologen. Er hört dir gerne zu.

Den Experten kannst du alle Fragen stellen. Sie antworten dir. Sie haben Zeit für dich. Frag immer, wie du deine Experten am besten kontaktieren kannst. Frag nach ihren Telefonnummern. Ruf die Experten an.

Wenn du in einem Camp der BBU wohnst, hilft dir ein **„Rechtsberater“**. Er arbeitet gratis für dich. Er begleitet dich am Anfang von deinem Asylverfahren, bis du die weiße Karte hast und solange du in einem BBU-Camp bist. Er achtet darauf, dass deine Rechte im Asylverfahren respektiert werden. Frag, wo die Rechtsberater in deinem Camp arbeiten. Frag: Wann (an welchem Tag) arbeiten die Rechtsberater?

Viele Kinder und Jugendliche sagen „Anwalt“ oder „Vakil“ zu ihrem Rechtsberater und ihrem Vertreter.

Nach deinem Transfer (lies mehr auf Seite 14 und 16) bekommst du einen sogenannten **„Obsorgeberechtigten“**. Dieser Experte hört dir zu. Er hilft dir beim Wohnen, beim Schulbesuch, bei der Lehre, wenn du ins Krankenhaus musst. Er ist auch dein „gesetzlicher Vertreter“, das heißt er unterschreibt wichtige Dokumente für dich. Die **Kinder- und Jugendhilfe** hilft dir, wenn du mit jemandem über deine familiären Umstände sprechen möchtest. Die **Kinder- und Jugendanwaltschaft** setzt sich für die Einhaltung von Kinderrechten ein. Wenn du mit ihnen sprechen möchtest, wende dich an einen Sozialbetreuer. Sie machen für dich einen Termin bei der Kinder- und Jugendhilfe aus.

Auch andere Experten können dir helfen (Informationen und Kontakte findest du auf Seite 34).

کی چه کسی است؟

کارشناسان شما و کمک

شما از کارشناسان کمک می‌گیرید.

چه کسانی در کمپ هستند؟

اشخاص متعددی با مشاغل مختلف در کمپ کار می‌کنند.

مدیر: مدیر را اغلب «رئیس» [سرپرست] می‌نامند. اگر به کمک ضرورت داشتید می‌توانید همیشه به او مراجعه نمایید.

پشتیبانی: کمک‌رسانان برای شما و کمک به شما آنجا حضور دارند. آنها فعالیت‌هایی مثل دوره‌های لسان جرمنی، ورزش‌ها و بازی‌ها را فراهم می‌کنند. آیا احساس کسالت دارید؟ آیا سوال دارید یا به کمک ضرورت دارید؟ کمک‌رسانان به شما کمک خواهند کرد. کمک‌رسانان یک جلیقه زرد رنگ می‌پوشند.

تمام مسئولیت شما به عهده کمک‌رسانان است. یک نفر رابط اصلی شما خواهد بود و از شما بطور خاص مراقبت می‌کند. عکس رابط شما به روی دروازه اتاق‌تان آویزان می‌شود.

داکتر: داکتر شما را معاینه خواهد کرد. او می‌داند آیا صحتمند هستید یا خیر. داکتر شش‌های شما را بررسی خواهد کرد. اگر مریض باشید، به شما دوا خواهد داد. اگر بخواهید می‌توانید واکسن هم شوید. آیا درد دارید؟ آیا احساس کسالت دارید؟ لطفا احساس خود را به داکتر بگویید.

روانشناس: یک روانشناس نیز با شما صحبت می‌کند. آیا صحت‌تان خوب نیست، آیا از چیزی می‌ترسید یا آیا می‌خواهید در مورد زندگی خود صحبت کنید؟ بگذارید روانشناس بداند. او خوشحال خواهد شد به گپ‌های شما گوش دهد.

شما می‌توانید هر سوالی که می‌خواهید را از کارشناسان بپرسید. آنها به شما جواب خواهند داد. آنها برای شما وقت دارند. بهترین راه تماس با کارشناسان خود را همیشه بپرسید. نمبر تلفون آنها را بخواهید. با کارشناسان به تماس شوید.

«یک کارشناس حقوقی» به شما زمانی که در یک کمپ BBU اقامت دارید کمک خواهد کرد. او رایگان برای شما کار می‌کند. او از شروع پروسیجر پناهندگی شما، تا زمانی که کارت سفید خود را بگیرید و تا زمانی که در یک کمپ BBU اقامت داشته باشید از شما حمایت می‌کند. او اطمینان حاصل می‌کند که حقوق شما در جریان پروسیجر پناهندگی پایمال نمی‌شوند. بپرسید مشاورین حقوقی در کمپ شما کجا کار می‌کنند. بپرسید: چی وقت (چه روزی) مشاورین حقوقی کار می‌کنند؟

بسیاری از اطفال و نوجوانان به مشاور حقوقی و نماینده خود به عنوان «حقوقدان» [Anwalt] یا «وکیل» خود مراجعه می‌کنند.

بعد از انتقال شما (در صفحه 14 و 16 معلومات بیشتری بخوانید)، چیزی معروف به **"Obsorgeberechtigter" [سرپرست]** برای شما تعیین خواهد شد. این کارشناس به گپ‌های شما گوش می‌دهد. در قسمت وضعیت زندگی‌تان، رفتن به مکتب، کارآموزی‌تان، در صورت ضرورت به رفتن به شفاخانه به شما کمک می‌کند. همچنان او «نماینده قانونی» شماست، یعنی او اسناد مهم را به جای شما امضا می‌کند.

رفاه اطفال و نوجوانان در صورتی که ضرورت داشته باشید با کسی در مورد شرایط زندگی‌تان صحبت کنید به شما کمک می‌کند. **اداره حمایت از اطفال و نوجوانان** کوشش می‌کند از حقوق اطفال دفاع کند. اگر می‌خواهید با آنها صحبت کنید، با یک کمک‌رسان اجتماعی به تماس شوید. آنها یک نوبت از رفاه اطفال و نوجوانان برای شما خواهند گرفت.

غیره کارشناسان نیز می‌توانند به شما کمک کنند (معلومات و راه‌های ارتباطی را در صفحه 34 پیدا خواهید کرد).



Wohnen während des Asylverfahrens

Der Infopoint

Wo wohnst du? Bist du in Traiskirchen oder einem anderen BBU Camp? Du bekommst Informationen beim „Infopoint“. Dort ist auch ein Plan vom Camp und der Gegend. Dort siehst du, wie weit du mit deiner grünen Karte weggehen darfst.

Hast du eine besondere Frage? **Am Infopoint sind Kontakte zu Organisationen, die dir helfen können** (Informationen und Kontakte zu Beratungsstellen auch auf Seite 32 und 33).

In Traiskirchen sieht der Eingang vom Infopoint so aus:

Kleidung

Du brauchst eine warme Jacke oder Schuhe? **Kleidung bekommst Du bei der Kleiderausgabe.**

Du bekommst Kleidung für 150 Euro im Jahr. Auch wenn nicht sicher ist, ob du Asyl bekommst oder du in Österreich bleiben willst, wirst du ein paar Wochen oder Monate hier wohnen.

Pass daher gut auf deine Kleidung auf – wenn du sie verlierst oder beim Transfer liegen lässt, kann es schwierig sein, neue Kleidung zu bekommen.

Essen

In der BBU gibt es fixe Essenszeiten. Schau zum Infopoint, um zu erfahren, wann deine Essenszeiten sind.

Wenn du nicht zum Essen kommen kannst, weil du einen Kurs machst, beim Arzt bist, oder zu einem Interview musst, sag vorher Bescheid: du bekommst ein Lunchpaket.

Bei der BBU gibt es nie Schweinefleisch zum Essen. Dir schmeckt das Essen nicht? Sag es den Betreuern!

Schlafen

Du musst im Camp schlafen. Die Betreuer schauen, ob alle da sind. Wenn du dich in deinem Zimmer nicht wohl fühlst, sprich mit deinem Betreuer.

Wenn du einmal nicht rechtzeitig ins Camp zurückkommst, musst du nicht auf der Straße schlafen. Das kann gefährlich sein.

Such im Internet oder schau auf Seite 35 nach, ob eine Jugendnotschlafstelle in deiner Nähe ist. Es kostet nichts. Du musst auch deinen Namen nicht sagen. Geh am nächsten Tag gleich ins Camp zurück.

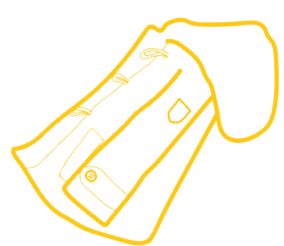
Bitte reise NICHT alleine weiter, auch wenn das Warten lange dauert. Es ist gefährlich. Sprich mit deinem Betreuer oder deinem Rechtsberater.



Infopoint



Du hast ein Problem im Camp?
Fühlst du dich nicht wohl in deinem Camp? Wirst du nicht gut behandelt? Möchtest du etwas unbedingt erzählen? Sprich mit den Betreuern oder geh zu Beratungsstellen (Informationen und Kontakte zu externen Beratungsstellen findest du auch auf Seite 34).



Remu-Arbeit

Wenn du willst, kannst du im Camp arbeiten und Geld verdienen. Du kannst zum Beispiel dabei helfen, das Camp sauber zu halten oder im Garten arbeiten. Wenn du eine Stunde arbeitest, bekommst du 1,60 Euro. Die Arbeit ist freiwillig, das bedeutet du kannst sie machen, du musst aber nicht. Frag bei deinen Betreuern im Camp nach, wenn du als Remu arbeiten willst!

Transfer

Nach einiger Zeit bekommst du einen neuen Wohnplatz.

Vielleicht kommst du in einen anderen Teil von Österreich, in ein anderes Bundesland. Manchmal braucht es Zeit, bis ein Platz frei ist. **Bitte versuche geduldig zu sein. Wir wissen, dass es schwer ist.**

Vielleicht kommst du in ein anderes Camp der BBU – das wird dir vor dem Transfer gesagt. Dort gibt es auch Betreuer in gelben Westen, einen Psychologen und einen Doktor.

In den Camps ohne BBU gibt es auch Betreuer, die dir helfen. Außerdem gibt es auch andere Experten, die dir helfen.

اسکان در جریان پروسیجر پناهندگی

لباس

آیا به جاکت گرم یا کفش ضرورت دارید؟ در قسمت توزیع لباس به شما لباس داده می‌شود.

شما هر سال به ارزش 150 یورو لباس دریافت می‌کنید. حتی اگر مشخص نباشد که به شما پناهندگی داده می‌شود یا آیا می‌خواهید در اتریش بمانید یا خیر، شما به مدت چند هفته یا ماه اینجا زندگی خواهید کرد.

پس متوجه لباس خود باشید - اگر در جریان انتقال آن را گم یا فراموش کنید، ممکن است به سختی بتوانید یک لباس جدید بگیرید.

غذا

BBU وعده‌های غذایی ثابتی دارد. برای اطلاع از زمان وعده‌های غذایی خود به غرفه معلومات مراجعه نمایید.

اگر به دلیل حضور در یک دوره، مراجعه به داکتر یا رفتن به مصاحبه نمی‌توانید به وعده غذایی برسید، از قبل به کارمندان اعلان کنید: برای شما غذای بسته بندی شده یکطرف گذاشته خواهد شد.

خواب

شما مجبور هستید در کمپ خواب شوید. کمک‌رسانان حضور تمام اشخاص را در آنجا بررسی می‌کنند. اگر احساس می‌کنید در اتاق خود راحت نیستید، با کمک‌رسان خود صحبت کنید.

اگر به موقع نمی‌توانید به کمپ برگردید، نباید در سر سرک ها خواب کنید. این کار خطرناک است.

بصورت آنلاین یا در صفحه 35 بررسی کنید ببینید آیا در نزدیکی شما پناهگاه اضطراری نوجوانان وجود دارد. آنها رایگان هستند. حتی مجبور نیستید اسم خود را بگویید. روز بعد مستقیم به کمپ برگردید.

لطفا تنهایی به سفر خود ادامه ندهید، حتی اگر انتظار طولانی باشد. این کار خطرناک است. با کمک‌رسان یا مشاور حقوقی خود صحبت کنید.

انتقال

بعد از یک دوره زمانی، مکان جدیدی برای زندگی در اختیار شما قرار داده خواهد شد.

ممکن است به قسمت دیگری از اتریش یا به ایالت فدرال دیگری منتقل شوید. در دسترس قرار گرفتن یک مکان ممکن است کمی وقت بگیرد. **لطفا کوشش کنید صبور باشید. ما می‌دانیم که سخت است.**

شاید به کمپ BBU دیگری منتقل شوید – قبل از انتقال به شما اطلاع داده خواهد شد. در کمپ BBU جدید نیز، کمک‌رسانان دارای جلیقه‌های زرد رنگ، یک روانشناس و یک داکتر وجود دارند.

کمپ‌های بدون BBU نیز کمک‌رسانانی دارند که به شما کمک خواهند کرد. کارشناسان دیگری نیز وجود دارند که به شما کمک خواهند کرد.

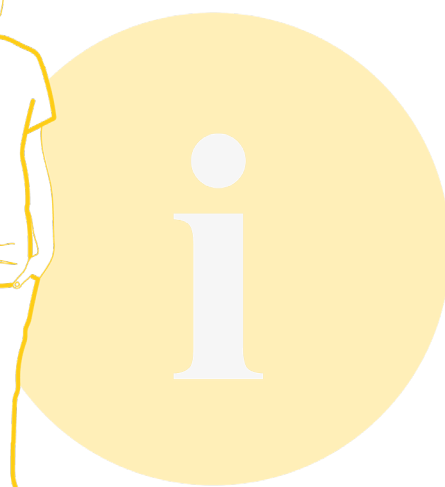
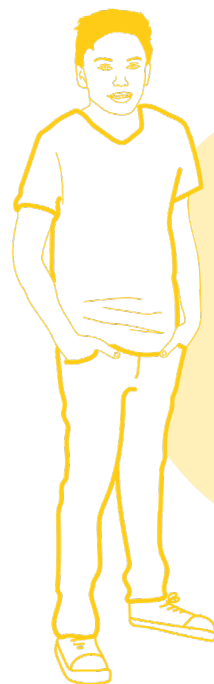
غرفه معلومات

کجا زندگی می‌کنید؟ آیا شما در ترانزیکیشن یا در کمپ BBU دیگری هستید؟ می‌توانید معلومات را از «غرفه معلومات» بدست آورید. همچنان می‌توانید نقشه کمپ و ناحیه اطراف را در آنجا پیدا نمایید. این به شما نشان می‌دهد با کارت سبز خود اجازه دارید تا چقدر مسافت دور شوید.

آیا سوال خاصی دارید؟ در غرفه معلومات می‌توانید راه‌های ارتباطی سازمان‌هایی را نیز پیدا نمایید که می‌توانند به شما کمک کنند (معلومات و راه‌های ارتباطی مراکز مشاوره نیز در صفحات 32 و 33 هستند).

در ترانزیکیشن، ورودی غرفه معلومات به این شکل است:

در BBU، گوشت خوک در هیچ وعده غذایی داده نمی‌شود. این غذا را دوست ندارید؟ کمک‌رسانان را در جریان قرار دهید!



آیا در کمپ مشکلی دارید؟
آیا در کمپ خود احساس ناراحتی می‌کنید؟ آیا با شما بطور نامناسب رفتار می‌شود؟ آیا عجل آن را به کسی بگویید؟
مراجعه نمایید (همچنان می‌توانید معلومات و راه‌های ارتباطی مراکز مشاوره در صفحه 34 پیدا نمایید).

REMU – کار داوطلبانه (با حقوق)

اگر علاقمند باشید، می‌توانید در کمپ کار کنید و پول به دست آورید. بطورمثال، می‌توانید به پاک نگه داشتن کمپ کمک کنید یا در باغ کار کنید. برای هر ساعت کار 1.60 یورو دریافت می‌کنید. این کار داوطلبانه است، یعنی اگر دوست داشته باشید می‌توانید آن را انجام دهید، اما مجبور به انجام آن نیستید. اگر می‌خواهید به عنوان REMU (داوطلب با حقوق) کار کنید به کمک‌رسانان خود در کمپ درخواست دهید!

Das Asylverfahren

Institutionen und Schritte

Minderjährige können in Österreich Aufenthalt bekommen:

- Asyl
- Subsidiärer Schutz
- Aufenthaltsrecht für Opfer von Menschenhandel (Informationen zum Menschenhandel und Kinderhandel stehen auf Seite 14).
- Bleiberecht

Es ist kompliziert. Du bekommst Hilfe von Experten (siehe Seite 8). Frage die Experten.

Dublin-Verordnung

Wird dein Asylverfahren in Österreich gemacht? Die Prüfung heißt Zulassungsverfahren (siehe Seite 8). Das Gesetz, in dem diese Regeln stehen, heißt Dublin-Verordnung. Im Gesetz steht, dass Kinder und Jugendliche bei ihrer Familie und ihren Verwandten leben sollen. Lebt deine Mutter, dein Vater, deine Schwester, dein Bruder, deine Tante oder dein Onkel in einem Land in der EU? Möchtest du zu dieser Person? Bitte sag das deinem Rechtsberater und dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl (Informationen zum Rechtsberater findest du auf Seite 32). In welchem Land lebt deine Familie / leben deine Verwandten? Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl fragt dieses Land, ob es dein Asylverfahren macht. Für Erwachsene gelten andere Regeln. Personen, die älter sind als 18 Jahre, gelten als „Erwachsene“ (Informationen zur Altersdiagnose findest du auf Seite 18) und werden anders behandelt. Warst du vorher in einem anderen Land in der EU? Dann musst du vielleicht wieder zurück in dieses Land.

پروسیجر پناهندگی

موسسات و مراحل

اشخاص نابالغ ممکن است اجازه داشته باشند در اتریش بمانند:

- پناهندگی
- حفاظت تبعی
- حق اقامت برای قربانیان قاچاق انسان (شما معلومات در مورد قاچاق انسان و قاچاق اطفال را در صفحه 14 پیدا خواهید کرد).
- حق اقامت

این موضوع پیچیده است. شما از کارشناسان کمک دریافت خواهید کرد (صفحه 8 را ملاحظه کنید). از کارشناسان سوال کنید.

مقررات دویلین

آیا پروسیجر پناهندگی شما در اتریش طی مراحل خواهد شد؟ به ارزیابی پروسیجر پذیرش [Zulassungsverfahren] تعیین می‌کند مقررات دویلین نام دارد. قانون می‌گوید که اطفال و نوجوانان باید همراه قایل یا اقارب خود زندگی کنند. آیا مادر، پدر، خواهر، برادر، عمه (خاله) یا کاکا (ماما)ی شما در یکی از کشورهای EU زندگی می‌کند؟ آیا می‌خواهید نزد این شخص بروید و با او بمانید؟ لطفاً این موضوع را به مشاور حقوقی و اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی اعلان کنید (معلومات در مورد مشاور حقوقی می‌کنند؟ اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی از این کشور خواهد پرسید آیا مسئولیت می‌کنند؟ اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی از این 18 ساله «بالغ» محسوب می‌شوند (معلومات در مورد تشخیص سن را می‌توانید در صفحه 18 پیدا نمایید) و با آنها قسم دیگری رفتار می‌شود. آیا شما قبلاً در کشور EU دیگری بوده‌اید؟ پس شما مجبور هستید به این کشور برگردید.

POLIZEI
FINGERABDRÜCKE UND INTERVIEW
Polizisten, Dolmetscher (manchmal Rechtsberater)

BUNDESAMT FÜR FREMDENWESEN UND ASYL

ZULASSUNGSVERFAHREN IN TRAIKIRCHEN
Interview: Dein Weg nach Österreich. Dein Alter.
Referent/Interviewer, dein Rechtsberater, Dolmetscher

ASYLVERFAHREN
Interview: Fluchtgründe
Referent/Interviewer, dein Vertreter, Dolmetscher

POSITIV

SUBSIDIÄRER SCHUTZ.
Aufenthaltsrecht für 1 Jahr.
Du kannst um Verlängerung ansuchen. Vielleicht bekommst du dann 2 Jahre Aufenthaltsrecht.

POSITIV

ASYL IN ÖSTERREICH.
Aufenthaltsrecht für 3 Jahre.
Nach 3 Jahren: Vielleicht bekommst du unbefristetes Aufenthaltsrecht.

NEGATIV

DER BESCHIED IST NEGATIV.
Dein Vertreter kann eine Beschwerde schreiben: Bundesverwaltungsgericht.
Achtung: Nur 4 Wochen Zeit.

BUNDESVERWALTUNGSGERICHT

Manchmal Verhandlung (Interview)
Richter, dein Vertreter, Dolmetscher

NEGATIV

DIE ENTSCHEIDUNG IST NEGATIV.
Manchmal ist eine Beschwerde sinnvoll: Verfassungsgerichtshof und Verwaltungsgerichtshof. Du brauchst einen Anwalt.
Achtung: Nur 6 Wochen Zeit.

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

VERWALTUNGSGERICHTSHOF

NEGATIV

Du darfst nicht in Österreich bleiben.

پولیس

اثر انگشت و مصاحبه
مامورین پولیس، ترجمان شفاهی (بعضی اوقات مشاور حقوقی)

پولیس فدرال در امور مهاجرت و پناهندگی

پروسیجر پذیرش در اتریش
مصاحبه: سفر شما به اتریش، سن شما، مسئول دوسیه/مصاحبه کننده، نماینده شما، ترجمان شفاهی

ASYLUM PROCEDURE
Interview: Reasons for fleeing your home country
Case owner/interviewer, your legal representative, interpreter

مثبت

حفاظت تبعی.
حق اقامت به مدت 1 سال.
You can request an extension.
حق اقامت به مدت 1 سال.

مثبت

پناهندگی در اتریش.
حق اقامت به مدت 3 سال.
بعد از 3 سال: ممکن است به شما حق اقامت نامحدود داده شود.

منفی

رای منفی است.
نماینده شما میتواند یک شکایت بنویسد: محکمه اداری فدرال.
نوت: صرفاً 4 هفته برای انجام این کار فرصت دارید.

محکمه اداری فدرال

بعضی اوقات یک محکمه (مصاحبه)
قاضی، نماینده شما، ترجمان شفاهی

منفی

رای منفی است.
بعضی اوقات شکایت کردن منطقی است: محکمه قانون اساسی و محکمه اداری.
شما به یک وکیل ضرورت دارید.
نوت: صرفاً 6 هفته برای انجام این کار فرصت دارید.

محکمه قانون اساسی

محکمه اداری

منفی

شما اجازه ندارید در اتریش بمانید.

Die Interviews nach deiner Ankunft

Reiseroute und Alter

Vor deinem Interview fotografiert dich die Polizei und macht Abdrücke von allen 10 Fingern. Hab keine Angst.

Zeig alle deine Dokumente/Papiere der Polizei. Zum Beispiel: Pass, Arztbriefe, Schulzeugnisse, Fotos. Die Polizei braucht diese Informationen. Die Polizei kann deine Dokumente und Papiere prüfen.

Die Polizei stellt dir viele Fragen, zum Beispiel zu den Themen:

- Heimat / dein Land
- Familie / Verwandte
- Geburtstag / Alter
- Weg / Reise / Länder

Beantworte alle Fragen so gut du kannst. Du weißt eine Antwort nicht? Sag „Ich weiß es nicht“. Sag nur, was du sicher weißt. Das ist okay. Bitte erzähle die Wahrheit.

Am Ende des Interviews bei der Polizei wird das Protokoll/die Niederschrift laut vorgelesen (Informationen zum Protokoll auf Seite 16). Der Dolmetscher sagt dir genau, was drin steht. Hör gut zu.

Ist alles im Protokoll so geschrieben, wie du es gesagt hast? Unterschreibe nur, wenn es für dich stimmt. Du hast später noch mehr Interviews. Alle deine Interviews werden verglichen.

Du kannst eine Kopie des Protokolls bekommen. **Bitte um eine Kopie des Protokolls.**

Die Polizei in Österreich

In Österreich hat die Polizei verschiedene Aufgaben. Du hast einen Asylantrag gestellt? Die Polizei schreibt deinen Namen auf, stellt Fragen zu deinem Fluchtweg, und nimmt deine Fingerabdrücke ab. Eine andere Behörde – das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl – entscheidet über deinen Antrag. Sie weiß aber, was du der Polizei erzählt hast.

Die Polizei kümmert sich auch um Verbrechen. Wenn dir jemand etwas Böses tut – dich schlägt, dir etwas stiehlt, dich bedroht, dich zum Arbeiten zwingt – geh bitte zur Polizei. Sie hilft dir. Sprich mit deinem Betreuer oder nach deinem Transfer mit deinem Obsorgeberechtigten (mehr Informationen findest du auf Seite 8 und Seite 20).

Die Fingerabdrücke werden im Computer gespeichert. Eine Person kann Namen wechseln, aber Fingerabdrücke bleiben bei jedem Menschen immer gleich. Alle Polizeistellen in Europa arbeiten zusammen. Sie vergleichen die Fingerabdrücke im Computer. Die Polizei sieht sofort, wenn eine Person in einem anderen Land war. Das Dublin-Verfahren beginnt (siehe Seite 12).

Hat dir jemand gesagt, was du erzählen sollst? Zum Beispiel die Person, die dich nach Österreich gebracht hat? Oft sind die Informationen von diesen Personen falsch. Bitte erzähle der Polizei deine wahre Geschichte. Bitte erzähle, was du weißt. Erzähle der Polizei von den Personen, die dir gesagt haben, was du sagen sollst.

Was ist Kinderhandel? Kinder und Jugendliche müssen arbeiten, betteln, stehlen oder Sex verkaufen. Kinderhandel ist verboten. **Alle Kinder und Jugendlichen sind durch das Gesetz geschützt.** Bitte sag, wenn du für jemanden arbeiten musst. Die Polizei hilft Kindern und Jugendlichen.

12 اثر انگشتها در کامپیوتر ذخیره می‌شوند. یک شخص می‌تواند اسم خود را تغییر دهد، اما اثر انگشت هر شخص همیشه یکسان است. تمام ادارات پولیس اروپا با یکدیگر همکاری می‌کنند. آنها اثر انگشت‌هایی که در کامپیوتر ذخیره شدند را مقایسه می‌کنند. پولیس عاجل متوجه می‌شود آیا یک شخص در کشور دیگری بوده است. پروسیجر دولین آغاز می‌شود (صفحه 12 را ملاحظه کنید).

آیا کسی به شما گفته است که چه چیزهایی باید بگویید؟ بطورمثال شخصی که شما را به اتریش آورده است؟ معلومات این اشخاص معمولاً غلط است. لطفاً داستان واقعی خود را به پولیس بگویید. مورد اشخاصی که به می‌دانید را به آنها بگویید. در بگویید پولیس را در جریان قرار دهید.

قاچاق طفل چیست؟ اطفال و نوجوانانی که مجبور هستند کار، گدایی، دزدی یا تن فروشی کنند. قاچاق طفل منع است. اطفال و نوجوانان تحت حمایت قانون قرار دارند. اگر شما را مجبور کرده‌اند برای کسی کار کنید لطفاً این موضوع را اعلان کنید. پولیس به اطفال و نوجوانان کمک می‌کند.

مصاحبه‌ها بعد از ورود شما

مسیر سفر و سن

قبل از شروع مصاحبه شما، پولیس از شما عکس می‌گیرد و اثر تمام 10 انگشت را می‌گیرد. نترسید.

تمام اسناد/اوراق را به پولیس نشان دهید. بطورمثال: پاسپورت، مکتوبات طبی، سوانح مکتب، عکس. پولیس به این معلومات ضرورت دارد. پولیس می‌تواند اسناد و اوراق شما را بررسی کند.

پولیس تعداد سوالاتی را از شما می‌پرسد، بطورمثال در مورد موضوعاتی مثل:

- وطن/کشور شما
- فامیل/اقارب
- تاریخ تولد/ سن
- مسیر/سفر/کشورها

تا جایی که می‌توانید به تمامی سوالات جواب دهید. آیا جوابی هست که آن را ندانید؟ بگویید «نمی‌دانم». صرفاً چیزهایی که مطمئن هستید را بگویید. مشکلی ندارد. لطفاً حقیقت را بگویید.

در پایان مصاحبه با پولیس، صورت جلسه/ رونوشت بلند خوانده می‌شوند (معلومات در مورد اظهارات ثبت شده در صفحه 16). ترجمان شفاهی دقیقاً آنها را برای شما بازگو می‌کند. با دقت گوش دهید.

آیا همه موارد در نوشته‌های صورت جلسه قسمی که گفتید هستند؟ تنها اگر از درستی آنها مطمئن هستید امضا کنید. بعداً بیشتر با شما مصاحبه خواهد شد. تمام مصاحبه‌های شما مقایسه خواهند شد.

شما می‌توانید یک کاپی از صورت جلسه را داشته باشید. برای دریافت کاپی صورت جلسه درخواست دهید.

پولیس در اتریش

در اتریش، پولیس وظایف مختلفی دارد. آیا شما برای پناهندگی درخواست داده‌اید؟ پولیس نام شما را یادداشت خواهد کرد، در مورد مسیر سفرتان سوالاتی را می‌پرسد و اثر انگشت‌های شما را می‌گیرد. یک سازمان دیگری – اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی – در مورد درخواست شما تصمیم‌گیری خواهد کرد. اما آنها می‌دانند چه چیزهایی به پولیس گفته‌اید.

پولیس با جرائم نیز سروکار دارد. اگر کسی کار بدی را با شما انجام می‌دهد – شما را می‌زند، از شما دزدی می‌کند، شما را تهدید می‌کند، شما را مجبور به کار کردن می‌کند – لطفاً به پولیس مراجعه نمایید. آنها به شما کمک خواهند کرد. با کمک‌رسان خود یا، بعد از انتقال خود، با سرپرست خود صحبت کنید (در صفحه 8 و 20 معلومات بیشتری پیدا خواهید کرد).

Die Interviews nach deiner Ankunft

Wichtige Informationen

Geldabnahme

Die Polizei kann nachschauen, wie viel Geld du hast, wenn du nach Österreich kommst. Wenn du mehr als 120 Euro hast, kann dir die Polizei den Rest wegnehmen. Sie darf dir maximal 840 Euro abnehmen. Für jeden Tag, den du im Camp bist, werden 17 Euro abgezogen. Wenn du in dein neues Quartier gebracht wirst, bekommst du Geld zurück, wenn noch etwas übrig ist. **Wenn du dazu Fragen hast, wende dich an deinen Rechtsberater.**

Abnahme des Mobiltelefons

Die Polizei kann dir auch dein Mobiltelefon abnehmen, um zu prüfen, wer du bist und wie du nach Österreich gekommen bist. **Das darf die Polizei aber nur dann machen, wenn du keine anderen Unterlagen zur Beantwortung dieser Fragen bei dir hast.** Sie muss dir das Mobiltelefon auch wieder zurückgeben, sobald sie es nicht mehr braucht. Wenn du Fragen dazu hast, geh zu deinem Rechtsberater.

Muss ich Deutsch sprechen?

Du kannst in deiner Sprache sprechen. Bei allen Interviews sind Dolmetscher dabei. Dolmetscher können deine Sprache und Deutsch. Sie sagen exakt das auf Deutsch, was du in deiner Sprache gesagt hast. Sie sagen dir genau, was der Referent/Interviewer gefragt hat.

Dolmetscher sind Sprachmittler, nicht Richter.

Dolmetscher dürfen ihre Meinung nicht sagen. Dolmetscher müssen neutral sein. Dolmetscher dürfen nichts weitersagen. Du verstehst den Dolmetscher nicht? Du glaubst, er übersetzt nicht richtig? Der Dolmetscher macht dir Angst? Bitte sag es sofort. Es hat keine schlechten Folgen.

Was ist die Europäische Union (EU)?

Die Europäische Union ist eine Gruppe von 27 Ländern in Europa. Die Europäische Union wird auch kurz „EU“ genannt. Die Länder haben vereinbart, dass sie zusammenarbeiten und einander helfen wollen.

Wird dein Asylverfahren in Österreich gemacht?

Die Prüfung, die entscheidet, ob dein Asylverfahren in Österreich ist, heißt **Zulassungsverfahren**. Das Gesetz, in dem diese Regeln stehen, heißt Dublin-Verordnung. Im Gesetz steht, dass Kinder und Jugendliche bei ihrer Familie und ihren Verwandten leben sollen. Lebt deine Mutter, dein Vater, deine Schwester, dein Bruder, deine Tante oder dein Onkel in einem Land in der EU? Möchtest du zu dieser Person? Bitte sag das deinem Rechtsberater und dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl.

In welchem Land lebt deine Familie / leben deine Verwandten? Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl fragt dieses Land, ob es dein Asylverfahren macht. Manchmal bekommst du im Zulassungsverfahren noch einen Termin für ein **Interview beim Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl**.

Dein Rechtsberater ist bei deinem Interview dabei. Möchtest du etwas trinken? Brauchst du eine Pause? Bitte sag es. Bist du krank? Bitte sag es.

- Vielleicht fragt das Bundesamt noch einmal nach deiner Reiseroute oder deinem Alter, oder deiner Familie.

- Wenn du in einem anderen EU-Land schon Schutz bekommen hast, prüft das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl, ob du dorthin zurückkehren kannst. Wenn du das nicht möchtest, erzähle bitte genau warum nicht.

Bitte reise nicht alleine weiter, auch wenn das Warten lange dauert. Es ist gefährlich.

مصاحبه‌ها بعد از ورود شما

معلومات مهم

اتحادیه اروپا (EU) چیست؟

اتحادیه اروپا یک گروه از 27 کشور در اروپا است. اتحادیه اروپا را نیز بطور اختصاری EU می‌نامند. این کشورها پذیرفته‌اند که آنها می‌خواهند با یکدیگری همکاری کنند و به یکدیگر کمک کنند.

آیا پروسیجر پناهندگی شما در اتریش طی مراحل خواهد شد؟

ارزیابی که تعیین می‌کند آیا پروسیجر پناهندگی شما در اتریش است **Zulassungsverfahren [پروسیجر پذیرش]** نامیده می‌شود. قانونی که این ضوابط را تعیین می‌کند مقررات دویلین نام دارد. قانون می‌گوید که اطفال و نوجوانان باید همراه فامیل یا اقارب خود زندگی کنند. آیا مادر، پدر، خواهر، برادر، عمه (خاله) یا کاکا (ماما)ی شما در یکی از کشورهای EU زندگی می‌کنند؟ آیا می‌خواهید نزد این شخص بروید و با او بمانید؟ لطفاً به مشاور حقوقی خود یا اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی بگویید.

در کدام کشور فامیل/ اقارب شما زندگی می‌کنند؟ اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی از این کشور خواهد پرسید آیا مسئولیت پروسیجر پناهندگی شما را به عهده می‌گیرد.

بعضی اوقات، در جریان پروسیجر پناهندگی، یک قرار ملاقات برای **مصاحبه با اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی برای شما تعیین می‌شود.**

مشاور حقوقی شما در جریان مصاحبه آنجا حضور خواهد داشت. آیا چیزی برای نوشیدن می‌خواهید؟ آیا ضرورت به استراحت دارید؟ لطفاً این موارد را اعلان کنید. آیا مریض هستید؟ لطفاً این موارد را اعلان کنید.

- وزارت فدرال ممکن است از شما دوباره در مورد مسیر سفرتان یا سن شما، یا فامیل‌تان سوال کند.

- اگر قبلاً در کشور دیگری تحت حفاظت قرار داشته‌اید، اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی بررسی خواهد کرد که آیا می‌توانید به آنجا برگردید. اگر این کار را دوست ندارید، لطفاً دقیقاً دلایل را به آنها توضیح دهید.

لطفاً **تنهایی به سفر خود ادامه ندهید، حتی اگر انتظار طولانی باشد. این کار خطرناک است.**

گرفتن پول

پولیس می‌تواند بررسی کند که زمانی که به اتریش آمدید چقدر پول با خودتان داشتید. اگر بیشتر از 120 یورو داشته باشید، پولیس می‌تواند باقی‌مانده آن را از شما بگیرد، آنها صرفاً اجازه دارند حداکثر 840 یورو از شما بگیرند. برای هر روزی که در کمپ سپری می‌کنید 17 یورو کسر می‌شود. وقتی به اقامتگاه جدیدی منتقل شوید، هر مقدار پولی که باقی مانده باشد را به شما دوباره تسلیم می‌کنند. اگر در مورد این موضوع سوالی دارید، با مشاور حقوقی خود به تماس شوید.

گرفتن تلفون‌های همراه

همچنان پولیس برای بررسی اینکه شما چه کسی هستید و چی‌قسم به اتریش آمدید می‌تواند تلفون همراهتان را از شما بگیرد. پولیس تنها در صورتی اجازه چنین کاری را دارد که شما سند دیگری برای جواب دادن به این سوالات نداشته باشید. همچنان در اولین فرصت اینکه کارشان با تلفون همراه شما تمام شد باید آن را به شما برگردانند. اگر در مورد این موضوع سوالی دارید، به مشاور حقوقی خود مراجعه نمایید.

آیا حتمی است به لسان جرمنی صحبت کنم؟

شما می‌توانید به لسان خودتان صحبت کنید. در هر مصاحبه یک ترجمان شفاهی حضور دارد. ترجمانان شفاهی به لسان شما و جرمنی صحبت می‌کنند. هر چیزی که شما که به لسان خود بگویید را آنها دقیقاً به جرمنی تکرار می‌کنند. هر چیزی که مسئول دوسیه/ مصاحبه‌کننده می‌پرسد را دقیقاً برای شما بازگو می‌کنند.

ترجمانان شفاهی واسطه‌های زبان هستند، نه قاضی. ترجمانان شفاهی اجازه ندارد نظرات خود را بیان کنند. ترجمانان شفاهی باید بی‌طرف باشند. ترجمانان شفاهی اجازه ندارند هیچ معلوماتی را به اشتراک بگذارند. آیا گپ‌های ترجمان شفاهی را متوجه نمی‌شوید؟ آیا فکر می‌کنید به درستی ترجمه نمی‌کند؟ آیا ترجمان شفاهی شما را می‌ترساند؟ لطفاً عاجل این موضوع را اعلان کنید. برای شما پیامدهای منفی نخواهد داشت.

?

?

Dein Geburtstag – dein Alter

Dein Alter ist in Österreich wichtig. Personen, die älter sind als 18 Jahre, gelten als „Erwachsene“. Kinder und Jugendliche sind „Minderjährige“. **Kinder und Jugendliche werden anders behandelt als Erwachsene.** Bitte sag die Wahrheit über dein Alter.

! Man kann jedes Datum aus anderen Kalendern umrechnen. Das macht die Polizei.

Es macht nichts, wenn du das europäische Datum nicht kennst. Die Polizei, das Bundesamt oder dein Rechtsberater können jedes Datum aus anderen Kalendern umrechnen.

Manche Kinder und Jugendliche haben kein Dokument, das zeigt, wie alt sie sind. Sie müssen ihr Alter manchmal feststellen lassen. Sie müssen zur „**Altersdiagnose**“.

Altersdiagnose bedeutet: **Ein Doktor macht medizinische Untersuchungen, die das Alter feststellen.** Röntgen vom Arm, Röntgen der Zähne, Untersuchung des Körpers.

Du willst dich nicht vor dem Doktor ausziehen? Bitte geh trotzdem zum Termin. Sag, wenn du dich nicht ausziehen möchtest. Es hat keine negativen Konsequenzen.

Resultat?

Der Doktor sagt das Resultat dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl sagt dir, ob du „minderjährig“ (unter 18 Jahre) bist oder ob du „erwachsen“ (über 18 Jahre) bist. So alt bist du dann für die österreichischen Behörden.

Wenn du erwachsen (über 18 Jahre) bist, wirst du anders behandelt. Du wohnst in Häusern für Erwachsene. Du musst vielleicht in ein anderes Land in der EU zurück (Informationen zur Dublin-Verordnung findest du auf Seite 12).

Vielleicht ist das Alter für dich falsch. Sobald du in deinem Asylverfahren eine erste Entscheidung bekommst, kannst du zu diesem Resultat „nein“ sagen, also dich beschweren (mehr Informationen auf Seite 20).

تاریخ تولد شما – سن شما

سن شما در اتریش مهم است. اشخاصی که بالای 18 ساله هستند «بالغ» محسوب می شوند. اطفال و نوجوانان «نابالغ» هستند. رفتار با اطفال و نوجوانان نسبت به اشخاص بالغ فرق می کند. لطفا در مورد سن خود حقیقت را بگویید.

! هر تاریخی از تقویم های دیگر را می توان تبدیل کرد. پولیس این کار را انجام خواهد داد.

مهم نیست که تاریخ اروپایی را ندانید. پولیس، اداره فدرال یا مشاوره حقوقی می توانند هر تاریخی را به تقویم های دیگر تبدیل کنند.

بعضی از اطفال و نوجوانان کدام سندی ندارند که نشان دهند سن آنها چقدر است. بعضی اوقات آنها به تعیین سن ضرورت دارند. آنها مجبور هستند «تشخیص سن» را انجام دهند.

تشخیص سن یعنی: یک داکتر معاینات طبی را انجام می دهد که سن را مشخص می کنند. عکسبرداری با اکسری از بازو، عکسبرداری با اکسری از دندان ها، معاینه بدن.

اگر دوست نداشته باشید در مقابل چشم داکتر برهنه شوید چه؟
لطفا هر رقم شده در این قرار ملاقات حاضر شوید. به آنها بگویید دوست ندارید برهنه شوید. هیچ پیامد منفی برای شما نخواهد داشت.

نتیجه؟

داکتر نتیجه را در اختیار اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی قرار می دهد. اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی به شما اعلان خواهد کرد که آیا شما «نابالغ» (زیر 18 ساله) یا «بالغ» (بالای 18 سال) هستید. پس این میزان سن شما برای مراجع ذیصلاح اتریش خواهد بود.

اگر یک شخص بالغ (بالای 18 ساله) باشید با شما قسم دیگری رفتار خواهد شد. شما در خانه های مخصوص اشخاص بالغ زندگی خواهید کرد. ممکن است مجبور شوید به کشور EU دیگری برگردید (معلومات در مورد مقررات دویلین را می توانید در صفحه 12 پیدا نمایید).

شاید فکر می کنید این سن اشتباهه است. در اولین فرصت دریافت رای اولیه در پروسیجر پناهندگی خود، شما می توانید به این نتیجه «نخیر» بگویید، یا به عبارت دیگر، می توانید شکایت کنید (معلومات بیشتر در صفحه 20).

Du hast die weiße Karte?

Und jetzt?

Du bekommst eine weiße Karte. Die weiße Karte bedeutet, dein Asylverfahren ist in Österreich. Du wirst die BBU verlassen. Du bekommst auch einen neuen Wohnplatz. Vielleicht kommst du in einen anderen Teil von Österreich, in ein anderes Bundesland. Dein Betreuer weiß nicht, wo du hinkommst. Er beantwortet gerne deine Fragen über die verschiedenen Unterkünfte, die es gibt. Wenn du Verwandte hast, bei denen du in der Nähe wohnen möchtest, sag es.

Manchmal braucht es Zeit, bis ein Platz frei ist. Bitte sei geduldig bis zu deinem Transfer. Sprich mit deinem Betreuer oder dem Psychologen, wenn das Warten schwerfällt.

Du bist ohne deine Eltern in Österreich? Du vermisst sie sicher sehr. Nach deinem Transfer bekommst du einen sogenannten „**Obsorgeberechtigten**“. Dieser Experte hört dir zu. Er hilft dir beim Wohnen, beim Schulbesuch, bei der Lehre, wenn du ins Krankenhaus musst. Er ist auch dein „gesetzlicher Vertreter“, das heißt er unterschreibt wichtige Dokumente für dich. Wenn du möchtest, spricht er auch mit deinen Eltern.

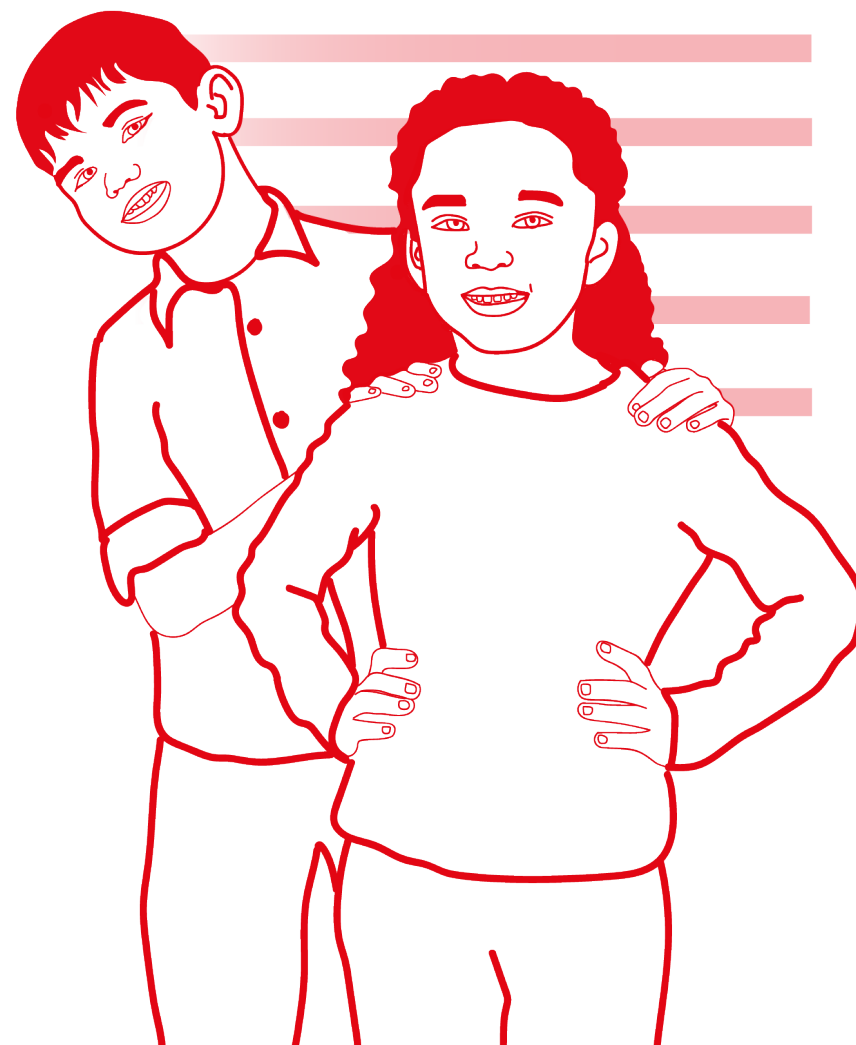
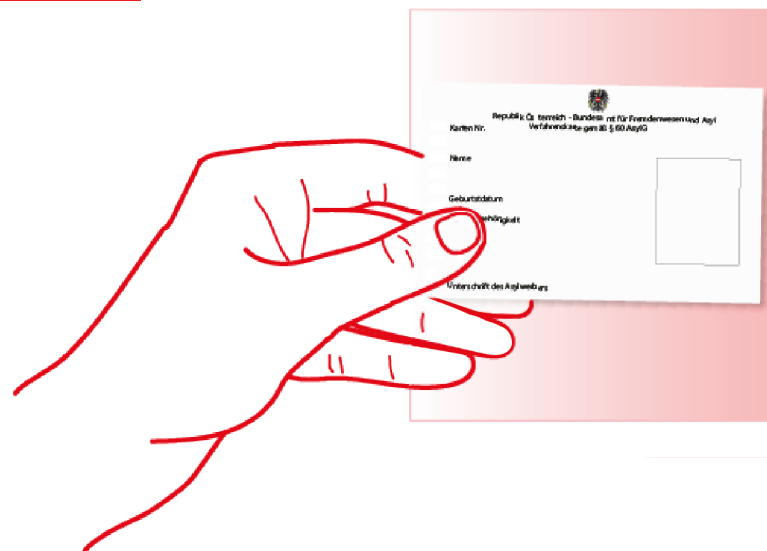
! Rechte von Kindern

Kinder haben Rechte. In Österreich dürfen Kinder nicht geschlagen werden. Sie dürfen nicht schlecht behandelt werden. Erwachsene sollen ihnen zuhören. Trau dich, deine Meinung zu sagen.

Niemand darf dich zwingen zu arbeiten. Du darfst in die Schule gehen und eine Ausbildung machen. Sag es, wenn du etwas nicht verstehst. Erwachsene sollen es erklären, so dass du es verstehst.

Du hast vielleicht keine Lust mehr, ein Kind zu sein. Du kannst aber noch nicht alles allein entscheiden.

Nutz die Zeit, bis du 18 bist, um etwas zu lernen. Lern Deutsch. Sprich mit den Experten, die für dich da sind. Sie überlegen mit dir, was du machen möchtest. Sie erklären dir, was in Österreich möglich ist.



آیا کارت سفید دارید؟

شود؟ حالا چه می

به شما یک کارت سفید داده می‌شود. کارت سفید یعنی پروسیجر پناهندگی شما در اتریش خواهد بود. شما BBU را ترک خواهید کرد. همچنان یک مکان جدید برای زندگی به شما داده خواهد شد. ممکن است به قسمت دیگری از اتریش یا به ایالت فدرال دیگری منتقل شوید. کمکرسان شما خبر ندارد به کجا خواهید رفت. او خوشحال خواهد شد به سوالات شما در مورد اقامتگاه‌های مختلف موجود جواب دهد. اگر اقاربی دارید و می‌خواهید نزدیک آنها زندگی کنید، لطفاً این موضوع را اعلان کنید.

در دسترس قرار گرفتن یک مکان ممکن است کمی وقت بگیرد. لطفاً تا زمان انتقال خود صبور باشید. اگر انتظار برای شما سخت است با کمکرسان خود یا روانشناس صحبت کنید.

آیا بدون والدین خود در اتریش هستید؟ ما مطمئن هستیم شما بسیار دلتنگ آنها هستید. بعد از انتقال خود، یک چیزی معروف به «سرپرست» برای شما تعیین خواهد شد. این کارشناس به گپ‌های شما گوش می‌دهد. در قسمت وضعیت زندگی‌تان، رفتن به مکتب، کارآموزی‌تان، در صورت ضرورت به رفتن به شفاخانه به شما کمک می‌کند. همچنان او «نماینده قانونی» شماست، یعنی او اسناد مهم را به جای شما امضا می‌کند. اگر بخواهید، او با والدین شما نیز صحبت خواهد کرد.

! حقوق اطفال

اطفال از حقوقی برخوردار هستند. در اتریش، لت و کوب نمودن اطفال مجاز نیست. آنها گوش دهند. از نیست. نباید با آنها بدرفتاری شود. اشخاص بالغ باید به گپ گفتن نظرات خود نترسند.

هیچ کسی اجازه ندارد شما را مجبور به کار کردن کند. شما اجازه دارید به مکتب شوید بگویید. اشخاص بالغ باید آن‌بروید و تحصیل کنید. اگر چیزی را متوجه نمی‌شود. شما توضیح دهند تا متوجه شوید.

توانید به تنهایی در مورد شاید دوست نداشته باشید دیگر طفل باشید. اما باز هم نمی‌گیرید. چیزی تصمیم.

تا وقتی 18 ساله شوید از این زمان برای یادگیری استفاده کنید. لسان جرمنی یاد بگیرید. با کارشناسانی که اینجا در خدمت شما هستند صحبت کنید. آنها به شما کمک خواهند کرد در مورد کارهایی که دوست دارید انجام دهید فکر کنید. آنها در مورد امکاناتی که در اتریش دارید به شما توضیح خواهند داد.

Was geschieht jetzt

im Asylverfahren?

Es dauert einige Wochen, dann hast du ein Interview beim Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl.

Im Asylverfahren wollen die Behörden wissen, warum du nicht in dein Heimatland zurückkannst. Meistens bittet dein Obsorgeberechtigter einen anderen Experten, dich im Asylverfahren zu vertreten, manchmal vertritt er dich selber. Dein Rechtsberater informiert dich! Bereite dich auf das Interview vor. Dein Rechtsberater hilft dir.

Dein Interviewer/Referent hat alle deine Unterlagen schon gelesen. Der Referent möchte jetzt genau wissen, warum du dein Heimatland verlassen hast und warum du nicht zurückkannst. Er stellt dir viele Fragen. Antworte und erzähle ihm alles, auch wenn du es schon einmal gesagt hast. Wenn dir das schwer fällt, sag es bitte.

Dann kann er entscheiden, ob du Asyl in Österreich bekommst.

! Du möchtest nur von einer Frau interviewt werden? Du möchtest nur von einem Mann interviewt werden? Bitte sag das vorher deinem Rechtsberater.

Das Interview ist vertraulich. Das heißt, niemand darf weitererzählen, was du sagst. Niemand in deinem Heimatland weiß und hört, was du erzählst.

Wer ist beim Interview dabei?

- **Du.**
- **Dein Rechtsberater.** Er unterstützt dich. Aber er darf nicht für dich sprechen.
- **Referent** vom Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Er führt das Interview. Er gibt dir Informationen. Du kannst ihn alles fragen.
- **Freund/Betreuer/Vertrauter.** Vertraust du einer Person? Fühlst du dich sicher, wenn diese Person da ist? Du kannst diese Person bitten mitzukommen. Die Person darf nicht für dich sprechen.
- **Dolmetscher.** Du verstehst den Dolmetscher nicht? Bitte sag es sofort. Es hat keine negativen Konsequenzen.

Vielleicht stellt der Referent Fragen, die du schon kennst. Vielleicht hast du bei früheren Interviews schon geantwortet. Der Referent hat eine Liste. Er muss alle Fragen stellen. Bitte beantworte sie noch einmal.

شود حالا چه می

در پروسیجر پناهندگی؟

بعد از گذشت چند هفته، شما با اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی مصاحبه خواهید داشت.

در جریان پروسیجر پناهندگی، مراجع ذیصلاح می‌خواهند بدانند چرا شما نمی‌توانید به کشور خود برگردید. سرپرست شما معمولاً از کارشناس دیگری درخواست می‌کند که در پروسیجر پناهندگی نماینده شما باشد؛ بعضی اوقات خود او نماینده شما خواهد بود. مشاور حقوقی‌تان هر چیزی که می‌شود را به شما خواهد گفت! خود را برای مصاحبه آماده کنید. مشاور حقوقی‌تان به شما کمک خواهد کرد.

مصاحبه‌کننده/ مسئول دوسیه قبلاً همه اسناد شما را مطالعه کرده است. حالا مسئول دوسیه می‌خواهد دقیقاً بدانند چرا وطن خود را ترک کرده و چرا نمی‌توانید به آنجا برگردید. او سوالات زیادی از شما خواهد پرسید. به سوالات جواب دهید و همه چیز را به او بگویید، حتی اگر قبلاً آنها را در مصاحبه قبلی گفته‌اید. اگر این کار برایتان سخت است، لطفاً آن را اعلان کنید.

بعداً او در مورد دریافت پناهندگی شما در اتریش تصمیم خواهد گرفت.

! آیا دوست دارید صرفاً ذریعه یک خانم مصاحبه شوید؟ آیا دوست دارید صرفاً ذریعه یک آقا مصاحبه شوید؟ لطفاً این موضوع را از قبل به مشاور حقوقی خود اعلان کنید.

مصاحبه محرمانه است. یعنی هیچ کسی اجازه ندارد چیزهایی که شما می‌گویید را با یک شخص در میان بگذارد. هیچ کسی در وطن شما از چیزی که می‌گویید مطلع یا باخبر نمی‌شود.

طریقه انجام مصاحبه

1. از همه اشخاص استقبال می‌شود. هر شخصی با نام خودش معرفی می‌شود.
2. حقوق و وظایف شما توضیح داده می‌شوند.
مثال: شما حق دارید استراحت کنید.
مثال: شما وظیفه دارید که حقیقت را بگویید و هر چیزی که می‌دانید را بیان کنید. آیا دارید چیزی را پنهان می‌کنید؟ اگر اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی این موضوع را متوجه شود، برای پروسیجر پناهندگی شما مشکلاتی به وجود خواهد آمد.
3. مصاحبه کننده سوالات آسانی از شما می‌پرسد.
مثال: اسم شما؟ فامیل شما؟ والدین شما؟ مکتب شما/ وظیفه شما؟ اسناد شما؟
4. فرار شما. حالا دلیل فرار خود و اینکه چرا می‌خواهید پناهنده شوید را بیان می‌کنید. مسئول دوسیه سوالات زیادی از شما می‌پرسد: چه اتفاقی افتاد؟ چرا فرار کردید؟ چرا نمی‌توانید برگردید؟

لطفاً داستان خود را دقیق برای آنها بگویید. لطفاً تمام جزئیات را برای آنها بگویید. این کار برای تصمیم‌گیری در مورد درخواست پناهندگی شما مهم است. هر چیزی که دوست دارید را بگویید. شما وقت زیادی دارید. آیا در وقت گفتن داستان خود غمگین می‌شوید و می‌ترسید؟ آیا بازگو نمودن آن برایتان سخت است؟

شما می‌توانید بگویید که به استراحت ضرورت دارید. با مشاور حقوقی خود صحبت کنید. اگر ادامه صحبت کردن برایتان بسیار سخت باشد او می‌تواند به شما کمک کند.

لطفاً حقیقت را بگویید. شما بهتر داستان خود را می‌دانید. آیا جوابی هست که آن را ندانید؟ بگویید «نمی‌دانم». صرفاً چیزهایی که مطمئن هستید را بگویید. مشکلی ندارد.

! آیا کلمه یا سوالی هست که آن را نفهمید؟ درخواست کنید آن را توضیح دهد.



So funktioniert das Interview

1. **Alle Personen werden begrüßt.** Alle werden mit Namen vorgestellt.
2. **Deine Rechte und Pflichten werden erklärt.**
Beispiel: Du hast das Recht eine Pause zu machen.
Beispiel: Du hast die Pflicht, die Wahrheit zu sagen und alles zu erzählen. Du erzählst nicht alles? Wenn das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl das bemerkt, gibt es Probleme in deinem Asylverfahren.
3. **Der Interviewer stellt dir einfache Fragen.**
Beispiel: Dein Name? Deine Familie? Deine Eltern? Deine Schule / dein Beruf? Deine Dokumente?
4. **Deine Flucht.** Jetzt sagst du, warum du geflüchtet bist und Asyl haben möchtest. Der Referent stellt dir viele Fragen: Was ist passiert? Warum bist du geflüchtet? Warum kannst du nicht zurück?

Bitte erzähl genau. Bitte erzähl alle Details. Das ist wichtig für die Entscheidung über deinen Asylantrag. Erzähl alles, was du sagen möchtest. Du hast viel Zeit. Wenn du erzählst, wirst du traurig und bekommst Angst? Es ist schwer zu erzählen?

Du kannst sagen, dass du eine Pause brauchst. Sprich mit deinem Rechtsberater. Er kann dir helfen, wenn es zu schwer ist, weiter zu erzählen.

Bitte erzähl die Wahrheit. Du kennst deine Geschichte am besten. Du weißt eine Antwort nicht? Sag „Ich weiß es nicht“. **Sag nur, was du sicher weißt.** Das ist okay.

! Du verstehst ein Wort oder eine Frage nicht? Bitte um Erklärung.

چه کسانی در مصاحبه هستند؟

- **شما.**
- **مشاور حقوقی شما.** او از شما حمایت می‌کند. اما او اجازه ندارد به جای شما صحبت کند.
- **مسئول دوسیه** از اداره امور مهاجرت و پناهندگی فدرال. او مصاحبه را انجام خواهد داد. او به شما معلومات می‌دهد. شما می‌توانید هر چیزی از او بپرسید.
- **دوست/کمک‌رسان/یک شخص مورد اعتماد.** آیا کسی هست که به او اعتماد داشته باشید؟ آیا در حضور این شخص شما احساس امنیت می‌کنید؟ شما می‌توانید این شخص را همراه خود بیاورید. این شخص اجازه ندارد به جای شما صحبت کند.
- **ترجمان.** آیا گپ‌های ترجمان شفاهی را متوجه نمی‌شوید؟ لطفاً عاجل این موضوع را اعلان کنید. برای شما پیامدهای منفی نخواهد داشت.

مسئول دوسیه ممکن است سوالاتی از شما بپرسد که قبلاً آنها را شنیده‌اید. ممکن است شما قبلاً در مصاحبه‌های گذشته به آنها جواب داده باشید. مسئول دوسیه یک فهرست سوال دارد. او مجبور است که همه سوالات را بپرسد. لطفاً به آنها دوباره جواب دهید.

Das Protokoll/die Niederschrift

Deine Aussagen

Alles, was du im Interview sagst, schreibt der Referent auf. Das Dokument heißt Protokoll/Niederschrift. **Das Protokoll ist sehr wichtig** für die Entscheidung in deinem Asylverfahren.

Am Ende des Interviews wird das Protokoll laut vorgelesen. Der Dolmetscher sagt dir genau, was drin steht. Hör gut zu. **Alles im Protokoll muss richtig sein.** Alles muss genau so geschrieben sein, wie du es gesagt hast. Hast du etwas vergessen? Dann erzähl es jetzt. Ist das Protokoll ungenau? Sind Fehler im Protokoll? Bitte sag das sofort! Es wird korrigiert.

Dann musst du auf jeder Seite unterschreiben. Deine Unterschrift bedeutet: Das Protokoll ist richtig, alles ist wahr. **Unterschreib nur, wenn alles genau stimmt.**

Am Ende des Interviews kannst du eine Kopie des Protokolls bekommen. Bitte um eine Kopie des Protokolls!

Deine Aussagen werden kontrolliert

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl prüft alles, was du sagst. Der Referent arbeitet wie ein Detektiv. Er liest viele Berichte über dein Heimatland.

Vielleicht fragt der Referent in deinem Heimatland nach. Wenn du zum Beispiel von einem bestimmten Angriff oder von einem Kommandanten erzählt hast, fragt er, ob das richtig ist. **Dein Name wird nicht an die Behörden und an die Polizei in deiner Heimat weitergegeben.**

Du möchtest diese Kontrolle nicht? Sag es deinem Vertreter und dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Sag auch, warum.

Noch ein Interview?

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl hat nun das Protokoll vom Interview. Manchmal muss die Behörde noch mehr wissen. Dann bekommst du noch eine Einladung zu einem zweiten Interview. **Dieses Interview ist genauso wichtig wie das erste. Die Regeln sind gleich.**

Vielleicht stellt der Referent Fragen, die du schon kennst. Vielleicht hast du bei früheren Interviews schon geantwortet. **Bereite dich trotzdem auf das Interview vor.** Dein Rechtsberater hilft dir. Der Referent hat eine Liste mit Fragen. Er muss alle Fragen stellen. Bitte beantworte sie noch einmal.

صورت جلسه/ رونوشت

اظهارات شما

مسئول دوسیه هر چیزی که در مصاحبه بگویید را می‌نویسد. به این سند صورت جلسه / رونوشت می‌گویند. برای تصمیم‌گیری در مورد پروسیجر پناهندگی شما صورت جلسه بسیار مهم است.

در پایان مصاحبه، صورت جلسه بلند خوانده می‌شوند. ترجمان شفاهی دقیقاً آنها را برای شما بازگو می‌کند. با دقت گوش دهید. تمام موارد در این صورت جلسه باید صحیح باشند. همه چیز باید دقیقاً قسمی که می‌گویید نوشته شوند. آیا چیزی را فراموش کرده‌اید؟ پس حالا آن را بگویید. آیا صورت جلسه واضح نیست؟ آیا در صورت جلسه اشتباهاتی وجود دارد؟ لطفاً عاجل آن‌ها را اعلان کنید! تصحیح خواهند شد.

بعداً باید هر صفحه را امضا کنید. امضای شما به این معنی است که: صورت جلسه صحیح است، همه چیز صحیح است. صرفاً در صورتی امضا کنید که همه چیز کاملاً صحیح باشند.

در پایان مصاحبه، شما می‌توانید یک کاپی از صورت جلسه را دریافت کنید. برای دریافت کاپی صورت جلسه درخواست کنید!

اظهارات شما بررسی خواهند شد

اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی هر چیزی که می‌گویید را بررسی خواهد. مسئول دوسیه مانند یک مفتش کار می‌کند. او راپورهای زیادی را از طرف وطن شما مطالعه می‌کند.

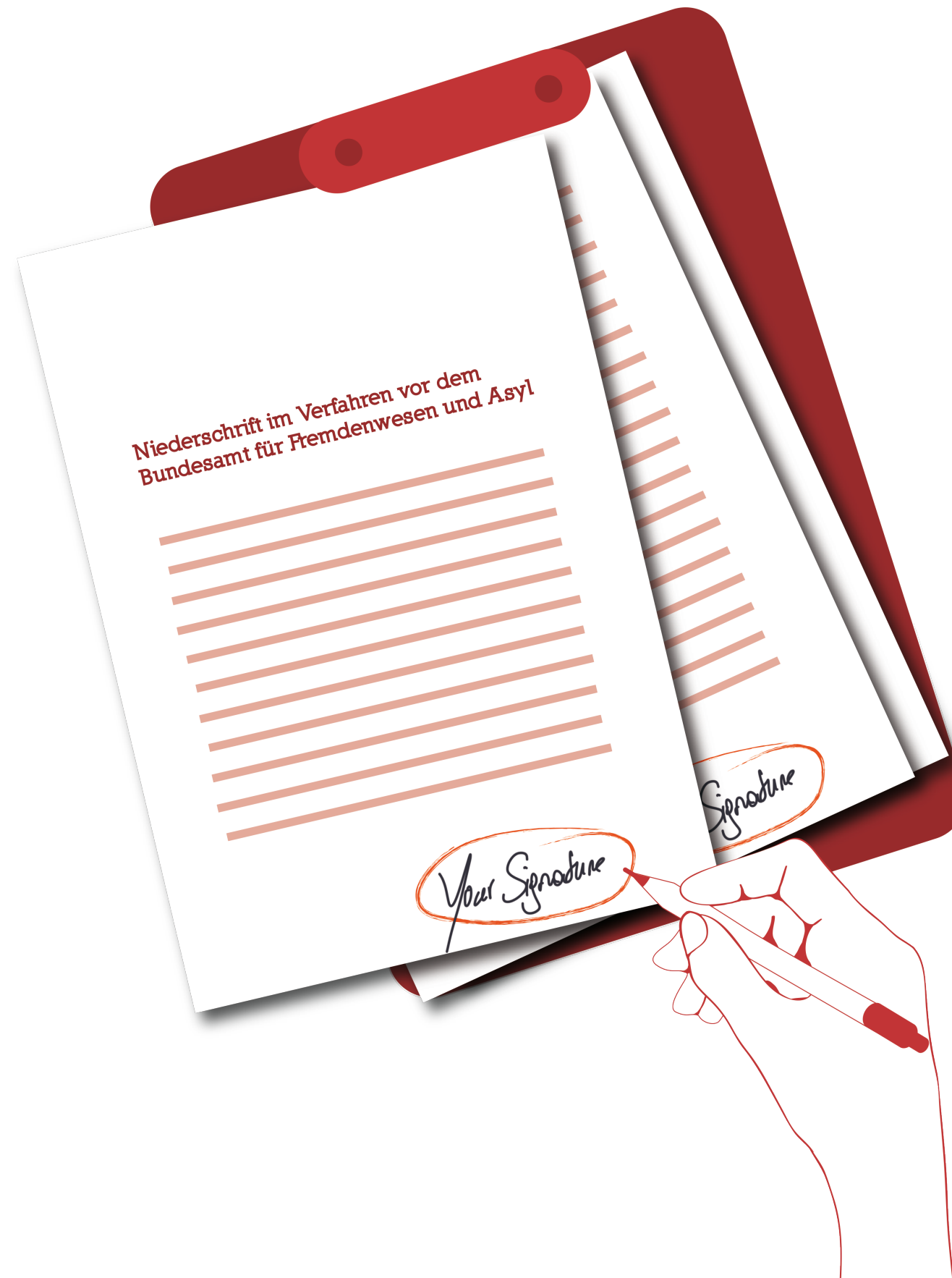
مسئول دوسیه ممکن است در وطن شما پرس و جو کند. بطور مثال، اگر به او در مورد حمله خاصی یا یک قومندان گفته باشید، او در مورد درستی آن پرس و جو می‌کند. اسم شما به مراجع ذیصلاح یا پولیس وطن شما داده نخواهد شد.

آیا دوست ندارید این بررسی‌ها صورت بگیرند؟ به نماینده قانونی و اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی بگویید. لطفاً دلیل خود را به آنها اعلان کنید.

مصاحبه دیگر؟

حالا اداره امور مهاجرت و پناهندگی فدرال صورت جلسه مصاحبه را دارد. بعضی اوقات سازمان‌ها ضرورت دارند جزئیات بیشتری بدانند. پس برای اشتراک در مصاحبه دوم یک دعوتنامه دیگری دریافت خواهید کرد. این مصاحبه به اندازه مصاحبه اول مهم است. ضوابط آن فرقی ندارد.

مسئول دوسیه ممکن است سوالاتی از شما بپرسد که قبلاً آنها را شنیده‌اید. ممکن است شما قبلاً در مصاحبه‌های گذشته به آنها جواب داده باشید. در هر صورت خود را برای مصاحبه آماده کنید. مشاور حقوقی‌تان به شما کمک خواهد کرد. مسئول دوسیه فهرستی از سوالات دارد. او مجبور است که همه سوالات را بپرسد. لطفاً به آنها دوباره جواب دهید.



Nach den Interviews

Die Interviews sind vorbei. Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl muss nun arbeiten. Bitte hab Geduld. **Es dauert einige Wochen oder Monate, dann bekommst du die Entscheidung.** Das Warten ist für viele Kinder und Jugendliche eine schwere Zeit.

Was kannst du tun?

- Sprich mit deinen Betreuern. Triff Freunde. Erzähl, wie es dir geht.
- Mach Dinge, die dir Spaß machen.
- Nutze die Zeit und lerne etwas Neues, zum Beispiel Deutsch.
- Geh zur Schule. Such eine Lehrstelle.

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl muss sich an viele Gesetze halten. Das wichtigste Gesetz heißt „**Genfer Flüchtlingskonvention**“. Dort steht, welche Personen Asyl bekommen sollen. **Asyl bekommen Personen, die in ihrem Land bedroht sind und dort nicht geschützt werden.**

- Zum Beispiel: Kinder und Jugendliche haben große Probleme wegen ihrer Religion.
- Zum Beispiel: Buben müssen mit Waffen kämpfen.
- Zum Beispiel: Mädchen müssen gegen ihren Willen heiraten.
- Zum Beispiel: Mädchen sollen beschnitten werden.

Möchtest du genau wissen, was in der „Genfer Flüchtlingskonvention“ steht? Dann frag deinen Vertreter.

Der Bescheid/die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl wird per Post an deinen Vertreter geschickt. Der Bescheid ist positiv oder negativ. Dein Vertreter erklärt dir den Bescheid.

Hast du einen positiven Bescheid bekommen?

Manche Kinder und Jugendlichen sagen „großes Asyl“ oder „einen Passport bekommen“. Österreich gib dir Asyl.

Asyl bedeutet:

- Du darfst in Österreich bleiben.
- Du bekommst Aufenthaltsrecht in Österreich für 3 Jahre. Nach 3 Jahren: Du bist weiter in deinem Heimatland bedroht? Dann bekommst du unbefristetes Aufenthaltsrecht.
- Du darfst arbeiten.
- Du bist unter 18 Jahre alt, dann darfst du deine Eltern nach Österreich holen (mehr Informationen dazu auf Seite 30).
- Du kannst einen Pass bekommen, er heißt „Konventionspass“. Damit kannst du reisen.

Subsidiärer Schutz

Manche Kinder und Jugendliche sagen „kleines Asyl“, „Visum“ oder „Paragraph 8“.

Subsidiären Schutz bekommen Personen, die im Heimatland nicht sicher sind.

Zum Beispiel: Im Heimatland drohen Bürgerkrieg und Tod. Zum Beispiel: Kinder und Jugendliche haben eine schwere Krankheit, aber in ihrem Heimatland bekommen sie keine Medizin.

Subsidiärer Schutz bedeutet:

- Du hast ein Aufenthaltsrecht in Österreich. Es gilt nur für 1 Jahr. Es kann verlängert werden. Dein Vertreter muss den Antrag stellen. Bitte frag deinen Vertreter. Wenn du schon 18 Jahre bist, musst du den Antrag selbst stellen. Du musst den Antrag stellen, bevor dein Aufenthaltsrecht endet. Vielleicht bekommst du dann 2 Jahre Aufenthaltsrecht.
- Du darfst arbeiten.
- Dein Aufenthaltsrecht ist nach 3 Jahren verlängert worden? Du bist unter 18 Jahre alt, dann kannst du deine Eltern holen (mehr Informationen dazu auf Seite 30).
- Du kannst einen Pass bekommen, er heißt „Fremdenpass“. Du kannst damit reisen.

Du möchtest „Asyl“ bekommen? Bitte sprich mit deinem Vertreter. Dein Vertreter kann mit dir eine Beschwerde beim Bundesverwaltungsgericht einreichen. **Es sind nur 4 Wochen Zeit, um eine Beschwerde einzureichen.** Den subsidiären Schutz behältst du auf jeden Fall.

حفاظت تبعی

بعضی از اطفال و نوجوانان «پناهندگی کوچک»، «ویزه» یا «پرگراف 8» می‌گیرند.

به کسانی که در وطن خود مصئون نیستند حفاظت تبعی داده می‌شود. بطورمثال: وقتی در وطن خطر جنگ داخلی و مرگ وجود داشته باشد. بطورمثال: وقتی اطفال و نوجوانان مبتلا به یک مریضی خطرناک هستند، اما نمی‌توانند در وطن خود تداوی شوند.

حفاظت تبعی یعنی:

- شما حق اقامت در اتریش دارید. صرفاً 1 سال اعتبار دارد. قابل تمدید است. نماینده شما باید درخواست دهد. لطفاً از نماینده خود درخواست کنید. اگر در حال حاضر 18 ساله هستید، باید خودتان تقاضا دهید. شما باید قبل از خاتمه یافتن حق اقامت خود درخواست دهید. بعداً ممکن است به شما 2 سال حق اقامت داده شود.
- شما اجازه دارید کار کنید.
- آیا بعد از 3 سال حق اقامت شما تمدید شده است؟ اگر زیر 18 ساله هستید، می‌توانید والدین‌تان را نزد خود بیاورید تا به شما ملحق شوند (معلومات بیشتر در این مورد در صفحه 30).
- شما می‌توانید یک پاسپورت به نام «Fremdenpass» [پاسپورت اتباع بیگانه] بگیرید. شما می‌توانید با این پاسپورت سفر کنید.

آیا شما «پناهندگی» می‌خواهید؟ لطفاً با نماینده خود صحبت کنید. نمایندگان می‌توانند به شما کمک کنند به محکمه اداری فدرال شکایت کنید. صرفاً 4 هفته فرصت دارید که یک شکایت ارائه دهید. شما در این مدت همچنان از حفاظت تبعی برخوردار هستید.

ه‌ا بعد از مصاحبه

مصاحبه‌ها تمام شدند. حالا اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی باید اقدام کند. لطفاً صبور باشید. دریافت رای آنها چندین هفته یا ماه طول خواهد کشید. انتظار کشیدن برای بیشتر اطفال و نوجوانان دوران سختی است.

چه کاری می‌توانید انجام دهید؟

- با کمک‌رسانان خود صحبت کنید. برای خود دوست پیدا کنید. به دیگران در مورد اوضاع و احوالتان بگویید.
- کارهایی که از آنها لذت می‌برید را انجام دهید.
- از وقت استفاده کنید و چیزهای جدید یاد بگیرید، بطور مثال لسان جرمنی.
- به مکتب بروید. یک کارآموزی پیدا کنید.

اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی باید از قوانین بسیاری پیروی کند. مهمترین قانون «کنوانسیون پناهندگان ژنو» است. این قانون می‌گوید به کدام اشخاص باید پناهندگی داده شود. به اشخاصی پناهندگی داده می‌شوند که در کشور خود در معرض خطر قرار دارند و کسانی که در آنجا تحت محافظت قرار ندارند.

- بطور مثال: اطفال و نوجوانانی که به دلیل مذهب خود با مشکلات عمده‌ای مواجه هستند.
- بطور مثال: پسرای که مجبورشان می‌کنند با سلاح جنگ کنند.
- بطور مثال: دخترانی که مجبورشان می‌کنند از دواج کنند.
- بطور مثال: دخترانی که مجبور به انجام ختنه زنانه می‌شوند.

آیا دوست دارید بدانید «کنوانسیون پناهندگان ژنو» دقیقاً چه می‌گوید؟ از نماینده خود بپرسید.

رای اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی از طریق پست برای نماینده شما ارسال می‌شود. رای مثبت یا منفی است. نماینده شما رای را برایتان توضیح خواهد داد.

آیا رای مثبت دریافت کرده‌اید؟

بعضی از اطفال و نوجوانان «großes Asyl» [پناهندگی کلان] یا «گرفتن پاسپورت» می‌گیرند. اتریش به شما پناهندگی می‌دهد.

پناهندگی یعنی:

- شما اجازه دارید در اتریش بمانید.
- به مدت 3 سال به شما حق اقامت داده می‌شود. بعد از 3 سال: آیا تا فعلاً هم در وطن خود در معرض خطر قرار دارید؟ پس به شما حق اقامت نامحدود داده خواهد شد.
- شما اجازه دارید کار کنید.
- اگر زیر 18 ساله هستید، اجازه دارید والدین‌تان را نزد خود بیاورید تا در اتریش به شما ملحق شوند (معلومات بیشتر در این مورد در صفحه 30).
- شما می‌توانید یک پاسپورت به نام «Konventionspass» یا «سند سفر پناهندگان» بگیرید. شما می‌توانید با این پاسپورت سفر کنید.

Hast du einen negativen

Bescheid bekommen?

Der Bescheid ist negativ. Du bekommst kein Asyl.

Du meinst, dass die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl nicht richtig ist? Du und dein Vertreter könnt gemeinsam eine Beschwerde an das Bundesverwaltungsgericht schreiben. Dein Vertreter erklärt dir alles und hilft dir.

Es sind nur 4 Wochen Zeit, eine Beschwerde zu schicken.

Das macht das Bundesverwaltungsgericht

Das Bundesverwaltungsgericht prüft deinen Fall noch einmal. Vielleicht bittet dich das Bundesverwaltungsgericht wieder zu einem Interview. Dieser Termin heißt „Verhandlung“. Es ist alles so ähnlich wie beim Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Ein Richter beim Bundesverwaltungsgericht prüft deinen Fall noch einmal. Ein Dolmetscher hilft wieder.

Der Richter stellt wieder viele Fragen. Er möchte verstehen, warum du nicht in dein Heimatland zurückkannst. Es ist wichtig, dass du diese Fragen wieder beantwortest. Wenn etwas nicht stimmt, was der Richter sagt, erkläre es. Besprich es mit deinem Rechtsberater.

Welche Entscheidungen gibt es?

- Das Bundesverwaltungsgericht entscheidet, dass das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl deinen Fall noch besser überprüfen muss. Du bekommst einen neuen Bescheid vom Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl.
- Das Bundesverwaltungsgericht entscheidet, dass die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl falsch war. Dann bekommst du ein Aufenthaltsrecht. Das kann Asyl sein oder eine andere Form des Schutzes.
- Das Bundesverwaltungsgericht entscheidet, dass die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl richtig ist. Dann ist das Asylverfahren in Österreich beendet.

NEGATIV

DER BESCHIED IST NEGATIV.
Dein Vertreter kann eine Beschwerde schreiben:
Bundesverwaltungsgericht.

Achtung: Nur 4 Wochen Zeit.

Verhandlung (Interview)
Dolmetscher

Negative Entscheidung vom Bundesverwaltungsgericht?

Beschwerde

Besprich sie mit deinem Rechtsberater. Manchmal ist eine Beschwerde beim Verfassungsgerichtshof und Verwaltungsgerichtshof sinnvoll. Sie ist kompliziert, die Regeln sind sehr streng. Bei dieser Beschwerde muss dir ein Anwalt helfen. Der Anwalt hat 6 Wochen Zeit, die Beschwerde zu schreiben.

Freiwillige Rückkehr

Vielleicht möchtest du in dein Heimatland zurück. Das ist eine große Entscheidung. Besprich sie mit deinem Obsorgeberechtigten. Du kannst zurückkehren, wenn dein Obsorgeberechtigter es erlaubt, wenn es das Beste für dich ist. Sprich auch mit deinem Rechtsberater.

Du kannst Hilfe für die Rückkehr bekommen. Kontaktiere die Rückkehrberatung der BBU um mehr zu erfahren: rueckkehr@bbu.gv.at. Bist du in einem BBU Camp? Dann kommen Rückkehrberater in dein Camp. Frag deinen Betreuer „Wann ist der Rückkehrberater im Camp?“

Was ist Schubhaft? Was ist Gelinderes Mittel?

Schubhaft bedeutet, du bist eingesperrt. Schubhaft ist für Personen, die Österreich verlassen müssen. Keine Angst. Kinder und Jugendliche müssen nicht oft in Schubhaft. Bist du in Schubhaft? Bitte melde dich sofort bei deinem Rechtsberater oder Vertreter. So kannst du eine Beschwerde einlegen. Gelinderes Mittel bedeutet, du musst nicht in Schubhaft. Gelinderes Mittel bedeutet, du musst dich regelmäßig bei der Polizei melden.

آیا رای منفی

دریافت کرده‌اید؟

رای منفی است. به شما پناهندگی داده نمی‌شود.

آیا معتقد هستید که رای اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی غلط است؟ شما و نمایندگان می‌توانید با یکدیگر یک شکایت برای محکمه اداری فدرال بنویسید. نمایندگان همه چیز را برای شما توضیح خواهد داد و به شما کمک خواهد کرد.

شما صرفاً 4 هفته فرصت دارید شکایت کنید.

کارهایی که محکمه اداری فدرال انجام می‌دهد

محکمه اداری فدرال دوباره دوسیه شما را بررسی خواهد کرد. محکمه اداری فدرال از شما می‌خواهد که در مصاحبه دیگری حضور پیدا نمایید. به این قرار ملاقات «Verhandlung» [محاکمه] می‌گویند. این جلسه مثل مصاحبه‌هایی است که ذریعه اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی انجام شدند. یک قاضی در محکمه اداری فدرال دوسیه شما را دوباره بررسی خواهد کرد. یک ترجمان شفاهی دوباره کمک خواهد کرد.

قاضی دوباره سوالات زیادی خواهد پرسید. او می‌خواهد بداند چرا نمی‌توانید به وطن خود برگردید. مهم است که به این سوالات دوباره جواب دهید. اگر چیزی که قاضی می‌گوید غلط است، باید آن را توضیح دهید. در این مورد با مشاور حقوقی خود گفتگو کنید.

چه تصمیماتی ممکن است گرفته شوند؟

- محکمه اداری فدرال تصمیم می‌گیرد که اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی باید با دقت بیشتری دوسیه شما را بررسی کند. شما از طرف اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی یک رای جدید دریافت خواهید کرد.
- محکمه اداری فدرال تصمیم می‌گیرد که رای اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی اشتباه است. پس به شما حق اقامت داده خواهد شد. این می‌تواند پناهندگی با نوع دیگر حفاظت باشد.
- محکمه اداری فدرال تصمیم می‌گیرد که رای اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی صحیح است. بنابراین پروسیجر پناهندگی در اتریش پایان پیدا می‌کند.

NEGATIVE

THE DECISION IS NEGATIVE.
Your legal representative can write an appeal: Federal Administrative Court.

Attention: Make an appeal within 4 weeks.

Verhandlung ("hearing") will take place with your legal representative, interpreter

رای منفی از طرف محکمه اداری فدرال دریافت کردید؟

شکایت کنید

در این راستا با مشاور حقوقی خود گفتگو کنید. بعضی اوقات، منطقی است که به محکمه قانون اساسی و محکمه اداری شکایت کنید. یک کار بسیار پیچیده‌ای است؛ ضوابط بسیار سختگیرانه هستند. شما برای این شکایت به کمک یک وکیل ضرورت دارید. وکیل 6 هفته فرصت دارد یک شکایت بنویسد.

بازگشت داوطلبانه

شاید شما بخواهید به وطن خود بازگردید. این یک تصمیم کلان است. در این باره با سرپرست خود گفتگو کنید. در صورتی می‌توانید برگردید که سرپرست شما اجازه دهد و این کار بهترین گزینه برای شما باشد. با مشاور حقوقی خود نیز

بحث کنید. شما می‌توانید برای بازگشت خود کمک بگیرید. برای دریافت اطلاعات بیشتر با مرکز مشاوره بازگشت BBU به تماس شوید: rueckkehr@bbu.gv.at. آیا در یک کمپ BBU هستید؟ پس مشاورین بازگشت به کمپ شما مراجعه خواهند کرد. از کمک‌رسان خود بپرسید، «چی وقت مشاور بازگشت در کمپ حضور دارد؟»

بازداشت در انتظار اخراج چیست؟ «Gelinderes Mittel» [جایگزین بازداشت] چیست؟

بازداشت در انتظار اخراج یعنی شما زندانی هستید. بازداشت در انتظار اخراج برای کسانی است که باید اتریش را ترک کنند. نترسید. اطفال و نوجوانان غالباً در وضعیت بازداشت در انتظار اخراج قرار نمی‌گیرند. آیا شما در وضعیت بازداشت در انتظار اخراج قرار دارید؟ لطفاً با مشاور حقوقی یا نماینده خود عاجل به تماس شوید. این کار برای شما امکان شکایت کردن را فراهم می‌کند. جایگزین بازداشت یعنی شما نباید در وضعیت بازداشت در انتظار اخراج قرار بگیرید. جایگزین بازداشت یعنی شما باید مکرراً به پولیس راپور دهید.

Du und deine Familie

Wie findest du deine Familie wieder?

Du weißt nicht, wo deine Eltern oder Geschwister sind?
Deine Familie weiß nicht, wo du bist? Der Suchdienst vom Roten Kreuz hilft dir.

Du musst einen Auftrag für das Rote Kreuz schreiben um deine Familie oder Verwandten zu suchen. Dieser Auftrag heißt „Suchantrag“. Dein Vertreter und deine Betreuer helfen dir, den Suchantrag zu schreiben. Der Suchantrag beim Roten Kreuz kostet nichts.

Das Rote Kreuz bemüht sich. Die Suche nach deiner Familie braucht viel Zeit, es dauert lange. Du selbst kannst auch etwas tun: Frag andere Leute, frag Freunde, frag Menschen aus deinem Land.

Manchmal ist das Rote Kreuz leider erfolglos, die Personen werden nicht gefunden. Oder die Antwort ist traurig, wenn Personen tot oder krank sind.

Kann deine Familie nach Österreich kommen?

Du möchtest, dass deine Eltern zu dir kommen? Du hast das Recht, mit deinen Eltern zusammenzuleben. Das nennt man „Familienzusammenführung“. Es gibt viele Bedingungen. Zum Beispiel: Du hast Asyl oder dein subsidiärer Schutz in Österreich wurde verlängert.

Die Familienzusammenführung ist kompliziert und kann sehr lange dauern. Es ist sehr wichtig, dass du den Antrag drei Monate nach der Asylgewährung stellst. Dein Rechtsberater erklärt dir den Antrag, wenn ihr die Asylentscheidung bespricht.

Deine Familie muss einen Antrag bei einer österreichischen Botschaft stellen. Bitte lass dich bei der Familienzusammenführung von deinem Obsorgeberechtigten und dem Österreichischen Roten Kreuz beraten, sie helfen dir.

Hier findest du mehr Informationen zur Familienzusammenführung:
<http://meinefamilie.rotekreuz.at/minderjaehrige/>

Hier findest du mehr Informationen zum Suchdienst:
<https://rotekreuz.at/migration-suchdienst/suchdienst>

Hier kannst du sehen, ob du gesucht wirst.
Mit deinem Foto kannst du nach deiner Familie suchen:
<https://familylinks.icrc.org/>

اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی می‌خواهد بداند فامیل شما کجاست. اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی به جستجوی فامیل شما خواهد پرداخت. قانون می‌گوید شما باید به اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی کمک کنید. از نماینده خود بپرسید.

اگر دوست ندارید به جستجوی فامیل‌تان بگردند، به اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی بگویید. دلایل را به اداره فدرال اعلان کنید.

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl möchte wissen, wo deine Familie ist. Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl sucht deine Familie. Im Gesetz steht, dass du dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl helfen musst. Frag deinen Vertreter.

Wenn du deine Familie nicht suchen möchtest, sag es dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Sag dem Bundesamt, warum.

آیا نمی‌دانید والدین یا خواهر و برادران کجاست؟ آیا فامیل‌تان نمی‌داند شما کجا هستید؟ خدمات ردیابی صلیب سرخ به شما کمک خواهد کرد.

شما باید برای صلیب سرخ یک درخواست برای جستجوی فامیل یا اقارب خود بنویسید. به این درخواست «درخواست ردیابی» می‌گویند. نماینده شما و کمک‌رسانان شما در نوشتن درخواست ردیابی به شما کمک خواهند کرد. درخواست ردیابی صلیب سرخ کدام مصرفی ندارد.

صلیب سرخ تمام کوشش خود را خواهد کرد. جستجوی فامیل شما وقت زیادی را خواهد گرفت، این یک پروسه کندی است. شما همچنان می‌توانید خودتان کاری انجام دهید: از دیگر اشخاص پرس و جو کنید، از دوستان بپرسید، از مردم کشور خود سوال کنید.

متأسفانه، صلیب سرخ همیشه در پیدا نمودن اشخاصی که در جستجوی آنهاست موفق نیست. یا جواشان ممکن است ناراحت‌کننده باشد – اگر اشخاص فوت نموده یا مریض باشند.

تان شما و فامیل

چی‌قسم فامیل خود را دوباره پیدا خواهید کرد؟

آیا نمی‌دانید والدین یا خواهر و برادران کجاست؟ آیا فامیل‌تان نمی‌داند شما کجا هستید؟ خدمات ردیابی صلیب سرخ به شما کمک خواهد کرد.

شما باید برای صلیب سرخ یک درخواست برای جستجوی فامیل یا اقارب خود بنویسید. به این درخواست «درخواست ردیابی» می‌گویند. نماینده شما و کمک‌رسانان شما در نوشتن درخواست ردیابی به شما کمک خواهند کرد. درخواست ردیابی صلیب سرخ کدام مصرفی ندارد.

صلیب سرخ تمام کوشش خود را خواهد کرد. جستجوی فامیل شما وقت زیادی را خواهد گرفت، این یک پروسه کندی است. شما همچنان می‌توانید خودتان کاری انجام دهید: از دیگر اشخاص پرس و جو کنید، از دوستان بپرسید، از مردم کشور خود سوال کنید.

متأسفانه، صلیب سرخ همیشه در پیدا نمودن اشخاصی که در جستجوی آنهاست موفق نیست. یا جواشان ممکن است ناراحت‌کننده باشد – اگر اشخاص فوت نموده یا مریض باشند.

آیا فامیل شما می‌توانند به اتریش بیایند؟

آیا دوست دارید والدین‌تان بیایند و به شما ملحق شوند؟ شما حق دارید در کنار والدین خود زندگی کنید. به آن «پیوند دوباره فامیل» می‌گویند. شرطهای زیادی دارد. بطور مثال: شما پناهندگی داشته باشید یا حفاظت تبعی شما در اتریش تمدید شده باشد.

پیوند دوباره فامیل یک کار پیچیده است و ممکن است زمان بسیار زیادی طول بکشد. بسیار مهم است که سه ماه بعد از گرفتن پناهندگی خود درخواست دهید. وقتی رای پناهندگی را با مشاور حقوقی خود در میان بگذارید او در مورد این درخواست برای شما توضیح خواهد داد.

فامیل شما باید به سفارت اتریش درخواست دهد. لطفاً در مورد پیوند دوباره فامیل از سرپرست و صلیب سرخ اتریش رهنمایی بگیرید، آنها به شما کمک خواهند کرد.

در اینجا معلومات بیشتری در مورد پیوند دوباره فامیل پیدا خواهید کرد:
<http://meinefamilie.rotekreuz.at/minderjaehrige/en>

در اینجا در مورد خدمات ردیابی معلومات بیشتری پیدا خواهید کرد:
<https://rotekreuz.at/migration-suchdienst/suchdienst>

می‌توانید مطلع شوید آیا کسی به دنبال شما می‌گردد.
می‌توانید با عکس خود فامیل خود را جستجو کنید:
<https://familylinks.icrc.org/>



BBU Rechtsberatung und Rechtsvertretung / مشاوره حقوقی و نمایندگی قانونی BBU

Bundesland / ایالت فدرال	Standort / مکان	Öffnungszeiten / ساعات فعالیت	Kontakt / راه‌های ارتباطی
وین	Leopold-Moses-Gasse 4, Stairway 2, 4th floor 1020 Vienna	دوشنبه، سه‌شنبه: 08:30 – 13:00 چهارشنبه: 08:30 - 16:30 جمعه: 08:30 - 13:00	+43 1 2676 870 9 458 rechtsberatung.wien@bbu.gv.at
اتریش پایین	Schulgasse 5 – Schillerplatz 3, 1st floor apt. 106a 3100 St. Pölten	دوشنبه، پنج‌شنبه: 08:30 - 12:00 چهارشنبه: 13:00 - 16:00	+43 1 2676 870 9 401 rechtsberatung.stpoelten@bbu.gv.at
	ژوربپارک Wienersdorfer Str. 20-24, M 37/12 2514 Traiskirchen	دوشنبه، سه‌شنبه، پنج‌شنبه: 13:00 – 16:00 چهارشنبه: 08:30 - 12:00	+43 1 2676 870 9 402 rechtsberatung.traiskirchen@bbu.gv.at
اتریش بالا	Semmelweisstraße 34 Building section D, apt. 07a, 1st floor 4020 Linz	دوشنبه، سه‌شنبه: 08:30 – 13:00 پنج‌شنبه: 08:30 – 16:30 جمعه: 08:30 – 13:00	+43 1 2676 870 9 416 rechtsberatung.linz@bbu.gv.at
کرنتن	Dr.-Herrmann-Gasse 3 9020 Klagenfurt	دوشنبه: 08:30 - 12:00 سه‌شنبه، چهارشنبه: 13:00 - 16:00	+43 1 2676 870 9 411 rechtsberatung.klagenfurt@bbu.gv.at
آستریا	Gleisdorfer Gasse 5 8010 Graz	دوشنبه، سه‌شنبه: 08:30 – 13:00 پنج‌شنبه: 08:30 – 16:30 جمعه: 08:30 – 13:00	+43 1 2676 870 9 407 rechtsberatung.graz@bbu.gv.at
	// 16/20 Sauraugasse 4 8700 Leoben	دوشنبه: 08:30 – 12:00 پنج‌شنبه: 08:30 – 12:00 13:00 – 16:00	+43 1 2676 870 9 409 rechtsberatung.leoben@bbu.gv.at
بورگنلند	Blumengasse 3, Top 2 7000 Eisenstadt	دوشنبه، سه‌شنبه: 13:00 – 16:00 پنج‌شنبه: 08:30 – 12:00	+43 1 2676 870 9 404 rechtsberatung.eisenstadt@bbu.gv.at
سالزبورگ	Handelszentrum 7-9, 1st floor 5101 Bergheim	دوشنبه، پنج‌شنبه: 08:30 – 12:00 چهارشنبه: 13:00 – 16:00	+43 1 2676 870 9 420 rechtsberatung.salzburg@bbu.gv.at
تیرول	Meinhardstr. 5/5a 6020 Innsbruck	دوشنبه، پنج‌شنبه: 08:30 – 11:00 چهارشنبه: 13:00 – 16:00	+43 1 2676 870 9 421 rechtsberatung.innsbruck@bbu.gv.at
فورارلبرگ	Reichsstr. 173 1st floor 6800 Feldkirch	دوشنبه، پنج‌شنبه: 08:30 – 12:00 چهارشنبه: 13:00 – 16:00	+43 1 2676 870 9 424 rechtsberatung.feldkirch@bbu.gv.at

BBU Rückkehrberatung / مشاوره بازگشت BBU

Bundesland / ایالت فدرال	Öffnungszeiten / ساعات فعالیت	Standort / مکان	Kontakt / راه‌های ارتباطی
وین	دوشنبه - جمعه: 08:30 - 16:30	Leopold-Moses-Gasse 4, Stairway 2, 3rd floor 1020 Vienna	+43 1 2676 870 9 300 rks.wien@bbu.gv.at
اتریش پایین	دوشنبه - جمعه: 08:30 - 12:00 13:00 – 15:00	Schulgasse 5 – Schillerplatz 3, 1st floor apt. 106a 3100 St. Pölten	+43 1 2676 870 9 301 rks.stpoelten@bbu.gv.at
	دوشنبه – جمعه: 08:30 – 16:30	ژوربپارک Wienersdorfer Str. 20-24, M 37/12 2514 Traiskirchen	+43 1 2676 870 9 302 rks.traiskirchen@bbu.gv.at
اتریش بالا	دوشنبه – جمعه: 08:30 – 16:30	Semmelweisstraße 34 Building section D, apt. 07a, 1st floor 4020 Linz	+43 1 2676 870 9 316 rks.linz@bbu.gv.at
	دوشنبه – جمعه: 08:30 – 16:30	Thalham 80 4880 St. Georgen/Attergau	+43 1 2676 870 9 318 rks.thalham@bbu.gv.at
کرنتن	دوشنبه – جمعه: 08:30 – 12:00 13:00 – 15:00	Dr.-Herrmann-Gasse 3 9020 Klagenfurt	+43 1 2676 870 9 311 rks.klagenfurt@bbu.gv.at
آستریا	دوشنبه – جمعه: 08:30 – 16:30	Gleisdorfer Gasse 5 8010 Graz	+43 1 2676 870 9 307 rks.graz@bbu.gv.at
	دوشنبه - جمعه: 08:30 - 12:00	// 16/20 Sauraugasse 4 8700 Leoben	+43 1 2676 870 9 309 rks.leoben@bbu.gv.at
بورگنلند	دوشنبه – جمعه: 08:30 – 12:00	Neusiedler Str. 24-26, Top 6 7000 Eisenstadt	+43 1 2676 870 9 304 rks.eisenstadt@bbu.gv.at
سالزبورگ	دوشنبه – جمعه: 08:30 – 12:00 13:00 – 15:00	Handelszentrum 7-9, 1st floor 5101 Bergheim	+43 1 2676 870 9 320 rks.salzburg@bbu.gv.at
تیرول	دوشنبه – جمعه: 08:30 – 12:00 13:00 – 15:00	Meinhardstr. 5/5a 6020 Innsbruck	+43 1 2676 870 9 321 rks.innsbruck@bbu.gv.at
فورارلبرگ	دوشنبه – جمعه: 08:30 – 12:00	Reichsstr. 173 5th floor 6800 Feldkirch	+43 1 2676 870 9 324 rks.feldkirch@bbu.gv.at

Hilfsorganisationen in Wien / رسائی در وین سازمانهای کمک

Diese Organisationen in Wien können dir auch helfen. In anderen Orten von Österreich gibt es auch Hilfsorganisationen. Die Beratung kostet nichts. Du möchtest wissen, wo die Hilfsorganisation ist? Frag deinen Vertreter.

این سازمان‌ها در وین نیز به شما کمک خواهند کرد. در دیگر شهرهای اتریش نیز سازمانهای کمکرسانی وجود دارند. مشاوره آنها رایگان است. آیا می‌خواهید بدانید این سازمانهای کمکرسانی کجا هستند؟ از نماینده خود بپرسید.

Wer? Who?	Was? چه چیزی؟	Wo? کجا؟	Kontakt / راه‌های ارتباطی
Kinder- und Jugendanwaltschaft اداره حمایت از اطفال و نوجوانان	Setzt sich für die Einhaltung von Kinderrechten ein. از حقوق اطفال حمایت می‌کند.	در هر ایالت فدرال	www.kija.at
Kinder- und Jugendhilfe رفاه اطفال و نوجوانان	Spricht mit dir über deine familiären Umstände. در مورد وضعیت زندگی فامیلی‌تان با شما صحبت می‌کند.	در هر ناحیه	از کمکرسان خود بپرسید!
Men Via موسسه Men Via (مردان از طریق)	Für Burschen und junge Männer: Hilft dir, wenn du unter einem falschen Vorwand nach Österreich gelockt und körperlich oder/und finanziell ausgebeutet wurdest. برای پسران و مردان جوان: اگر با ادعاهای دروغین برای آمدن به اتریش فریب خورده‌اید و مورد سوء استفاده جسمی و/یا مالی قرار گرفته‌اید، به شما کمک می‌کند.	گروپ مراقبت صحنی وین – کلینیک فاوریتین (Favoriten) Kundratstraße 3 1100 Vienna	+43 699 174 82 186 kfn.via@gesundheitsverbund.at https://www.facebook.com/MEN-VIA-1662588767356813/ https://men-center.at/arbeitsbereiche/men-via/
queer base	Die Queer Base hilft und unterstützt Lesben, Schwule, Bisexuelle, Trans- und Interpersonen. پناهگاه کوئیر به اشخاص لزبین، گی، دوجنس‌گرا، ترنس و میان جنسی کمک و حمایت می‌کند.	Linke Wienzeile 102 1060 Vienna	+43 664 659 41 71 asylum@queerbase.at
Caritas Österreich خیریه اتریش	Bietet Beratung, Bildung und Betreuung. مشاوره، تعلیم و پشتیبانی ارائه می‌دهد.	Albrechtskreithgasse 19-21 1160 Vienna	+43 1 488 31 0 office@caritas-austria.at www.caritas.at/hilfe-beratung/migrantinnen-fluechtlinge
Diakonie Flüchtlingsdienst (Diakonie) خدمات پناهندگی دیاکنی	Bietet Beratung, Bildung und Betreuung. مشاوره، تعلیم و پشتیبانی ارائه می‌دهد.	Steinergasse 3/12 1170 Vienna	+43 1 402 67 54 fluechtlingsdienst@diakonie.at
Caritas Österreich – Rückkehrhilfe خیریه اتریش – کمک به بازگشت	Sagt dir, welche Standorte der Caritas es in deiner Nähe gibt. Hilft bei der freiwilligen Rückkehr in dein Heimatland. به شما می‌گوید کدام خیریه‌ها در نزدیکی شما قرار دارند. در قسمت بازگشت داوطلبانه به وطن خود به شما کمک می‌کند.	Albrechtskreithgasse 19-21 1160 Vienna	+43 1 448 31 447 rueckkehrhilfe@caritas-austria.at https://www.caritas.at/hilfe-beratung/migrantinnen-fluechtlinge/beratung-vertretung/rueckkehrhilfe-reintegration/irma-rueckkehrberatung/
Österreichisches Rotes Kreuz صلیب سرخ اتریش	Hilft dir bei der Suche nach deiner Familie. Hilft dir mit dem Antrag auf Familienzusammenführung. به شما در جستجو کردن فامیل‌تان کمک می‌کند. در قسمت درخواست شما برای پیوند دوباره فامیل کمک می‌کند.	Wiedner Hauptstraße 32 1040 Vienna	ردیابی فامیل: +43 1 589 00 126 tracing@roteskreuz.at www.roteskreuz.at/migration-suchdienst/suchdienst/ Familienzusammenführung/ پیوند دوباره فامیل: +43 1 58 900 789 http://meinefamilie.roteskreuz.at/
Gewaltschutzzentrum مرکز محافظت در مقابل خشونت	Jemand hat dir weh getan? Wenn du mit der Polizei gesprochen hast, meldet sich das Gewaltschutzzentrum um dich zu begleiten. آیا کسی شما را آزار داده است؟ بعد از اینکه با پولیس صحبت کردید، مرکز محافظت در مقابل خشونت برای حمایت از شما با تماس خواهد گرفت.	In jedem Bundesland در هر ایالت فدرال	www.gewaltschutzzentrum.at
IBF – Interventionsstelle für Betroffene von Frauenhandel/ LEFÖ IBF – مرکز مداخله برای زنان قاچاق شده/ LEFÖ	Für Mädchen und junge Frauen: Hilft dir, wenn du unter einem falschen Vorwand nach Österreich gelockt und körperlich oder/und finanziell ausgebeutet wurdest. برای دختران و زنان جوان: اگر با ادعاهای دروغین برای آمدن به اتریش فریب خورده‌اید و مورد سوء استفاده جسمی و/یا مالی قرار گرفته‌اید، به شما کمک می‌کند.	Lederergasse 35/12-15 1080 Vienna	/https://lefoe.at/kontakt
Asylkoordination Österreich هماهنگی پناهندگی اتریش	.Sagt dir, welche Experten es in deiner Nähe gibt اطلاعاتی در مورد اینکه کدام متخصصان در منطقه شما هستند به شما می‌دهد.	Burggasse 81/7 Vienna 1070	+43 1 532 12 91 asylkoordination@asyl.at www.asyl.at
Österreichischer Integrationsfonds, Integrationszentrum Wien صندوق ادغام اتریش، مرکز ادغام وین	Hilft dir, wenn du Asyl oder subsidiären Schutz .hast. Hilft bei Sprache, Beruf und Integration اگر پناهندگی یا حفاظت تبعی داشته باشید به شما کمک می‌کند. در قسمت زبان، اشتغال و ادغام کمک می‌کند.	Landstraßer Hauptstraße 26 Vienna 1030	+43 1 715 10 51 wien@integrationsfonds.at www.integrationsfonds.at
Flüchtlingshochkommissariat der Vereinten Nationen – (Österreich (UNHCR کمیساریای عالی سازمان ملل در امور پناهندگان – اتریش (UNHCR)	Macht keine Beratung. Bespricht manchmal sehr schwierige Fälle mit den Behörden. Frage deinen .Rechtsberater, ob er UNHCR kontaktieren möchte مشاوره نمی‌دهد. بعضی اوقات دوسیه‌های بسیار سختی را با مراجع ذیصلاح در میان می‌گذارد. از مشاور حقوقی خود سوال کنید آیا او می‌خواهد با UNHCR به تماس شود.	Wagramer Straße 5 PO Box 550 Vienna 1400	+43 1 260 605 306 ausvi@unhcr.org www.unhcr.at

Hilfsorganisationen in Wien / سازمانهای کمکرسانی در وین

Wer? Who?	Was? چه چیزی؟	Wo? کجا؟	Kontakt / راه‌های ارتباطی
Kinder- und Jugendanwaltschaft اداره حمایت از اطفال و نوجوانان	Setzt sich für die Einhaltung von Kinderrechten ein. از حقوق اطفال حمایت می‌کند.	در هر ایالت فدرال	www.kija.at
Kinder- und Jugendhilfe رفاه اطفال و نوجوانان	Spricht mit dir über deine familiären Umstände. در مورد وضعیت زندگی فامیلی‌تان با شما صحبت می‌کند.	در هر ناحیه	از کمکرسان خود بپرسید!
Men Via موسسه Men Via (مردان از طریق)	Für Burschen und junge Männer: Hilft dir, wenn du unter einem falschen Vorwand nach Österreich gelockt und körperlich oder/und finanziell ausgebeutet wurdest. برای پسران و مردان جوان: اگر با ادعاهای دروغین برای آمدن به اتریش فریب خورده‌اید و مورد سوء استفاده جسمی و/یا مالی قرار گرفته‌اید، به شما کمک می‌کند.	گروپ مراقبت صحنی وین – کلینیک فاوریتین (Favoriten) Kundratstraße 3 1100 Vienna	+43 699 174 82 186 kfn.via@gesundheitsverbund.at https://www.facebook.com/MEN-VIA-1662588767356813/ https://men-center.at/arbeitsbereiche/men-via/

Notschlafstellen für Jugendliche / پناهگاه‌های اضطراری برای اشخاص جوان

Wer? چه کسی؟	Wo? کجا؟	Kontakt / راه‌های ارتباطی
Notschlafstelle a_way (ab 14 Jahren) پناهگاه اضطراری a_way (14 ساله به بالا)	Neumayrgasse 4/EG 1160 Vienna	+43 1 897 52 19 https://www.caritas-wien.at/hilfe-angebote/obdach-wohnen/notschlafstellen/a-way/
Jugend-Notschlafstelle COMePASS پناهگاه اضطراری جوانان COMePASS	Mühlweg 26 (جانبی) 3100 St. Pölten	+43 676 886 447 40 https://www.emmaus.at/comepass/
Krisen- und Notschlafstelle für Jugendliche „WAKI“ پناهگاه بحران و اضطراری جوانان «WAKI»	Schubertstraße 17 4020 Linz	+43 732 60 93 48 https://www.spattstrasse.at/unser-angebot/volle-erziehung/zufluchtsort-fuer-jugendliche-krisen-waki
Jugendnotschlafstelle UFO پناهگاه اضطراری جوانان UFO	Hauptstraße 60 4040 Linz	+43732714058 https://www.soziale-initiative.at/volle-erziehung/?target=c837
Notschlafstelle „Schlupfhaus“ پناهگاه اضطراری «Schlupfhaus»	Mühlgangweg 1 8010 Graz	+43316482959 https://www.caritas-steiermark.at/hilfe-angebote/kinder-jugendliche/wohnen/notschlafstelle-fuer-jugendliche-schlupfhaus/
„Krisun“ Kriseninterventionsstelle مرکز مداخله بحران «Krisun»	Frauenwiese 31 8605 Kapfenberg	+43 3862 229 63 https://www.kolping.at/sozialeinrichtungen/hilfe-und-schutz-fuer-kinder-und-jugendliche/krisun-kapfenberg/
Notschlafstelle für Jugendliche „Exit 7“ پناهگاه اضطراری جوانان «Exit 7» (خروجی 7)	Siezenheimerstraße 7 5020 Salzburg	+43 662 43 97 28 https://www.caritas-salzburg.at/hilfe-angebote/starthilfe-und-bildung/jugend-notschlafstelle-exit7/
Jugendnotschlafstelle Juno Klagenfurt پناهگاه اضطراری جوانان جونو کلاگنفورت	Karawankenzeile 33A 9020 Klagenfurt	+43 650 980 93 43 http://www.junoklagenfurt.at/
Jugendnotschlafstelle Juno Villach پناهگاه اضطراری جوانان جونو ویلاخ	Marksgasse 3 9500 Villach	+43 664 886 548 81 http://www.diakonie-delatour.at/juno-villach
Kriseninterventionszentrum für Kinder und Jugendliche Innsbruck مرکز مداخله بحران برای اطفال و نوجوانان اینسبراک	Pradlerstraße 75 (ورودی از حیاط) 6020 Innsbruck	+43 512 58 00 59 https://www.kiz-tirol.at/

Behörden und Gerichte / مراجع ذیصلاح و محکمه‌ها

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl entscheidet über deinen Asylantrag. Oft gibt es in einem Bundesland mehrere Büros: Eine Regionaldirektion und eine Außenstelle. Frag deinen Rechtsberater. Das Bundesverwaltungsgericht überprüft bei Beschwerde die Entscheidung des Bundesamts. Frag deinen Rechtsberater.

اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی بالای درخواست پناهندگی شما نظارت می‌کند. اغلب در یک ایالت فدرال چندین دفتر وجود دارد: یک دفتر مرکزی منطقه‌ای و یک دفتر شعبه. از مشاور حقوقی خود بپرسید. محکمه اداری فدرال در صورت شکایت به بررسی رای اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی می‌پردازد. از مشاور حقوقی خود بپرسید.

Wer? چه کسی؟	Wo? کجا؟	Kontakt / راه‌های ارتباطی
Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl – erstaufnahmestelle Ost اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی – مرکز پذیرش اولیه شرق	Otto Glöckel-Straße 24 2514 Traiskirchen Haus 17	+43 2252 5052-7171 bfa-east-ost-einlaufstelle@bmi.gv.at www.bfa.gv.at
Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl – erstaufnahmestelle West اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی – مرکز پذیرش اولیه غرب	Thalham 80 4880 St. Georgen im Attergau	+43 59133 45 7604 bfa-east-west-einlaufstelle@bmi.gv.at www.bfa.gv.at
Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl - Direktion اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی – دفتر مرکزی	Modecenterstrasse 22 1030 Vienna	+43 59133 98 7004 BFA-Einlaufstelle@bmi.gv.at www.bfa.gv.at/
Regionaldirektion Wien دفتر مرکزی منطقه‌ای وین	Hernalser Gürtel 6-12 1080 Vienna	+43 59133 98 7801 BFA-RD-W-Einlaufstelle@bmi.gv.at
Regionaldirektion Niederösterreich دفتر مرکزی منطقه‌ای اتریش پایین	Maria-Theresien-Ring 9 2700 Wiener Neustadt	+43 59133 35 7001 BFA-RD-N-Einlaufstelle@bmi.gv.at
Regionaldirektion Burgenland دفتر مرکزی منطقه‌ای بورگنلند	Neusiedler Straße 24-26 7000 Eisenstadt	+43 59133 15 7001 BFA-RD-B-Einlaufstelle@bmi.gv.at
Regionaldirektion Oberösterreich دفتر مرکزی منطقه‌ای اتریش بالا	Derfflingerstraße 1 4020 Linz	+43 59133 45 7001 BFA-RD-O-Einlaufstelle@bmi.gv.at
Regionaldirektion Steiermark دفتر مرکزی منطقه‌ای استیرالیا	Sauraugasse 1 8010 Graz	+43 59133 65 7001 BFA-RD-ST-Einlaufstelle@bmi.gv.at
Regionaldirektion Kärnten دفتر مرکزی منطقه‌ای کرنتن	Trattengasse 34 9500 Villach	+43 59133 25 7001 BFA-RD-K-Einlaufstelle@bmi.gv.at
Regionaldirektion Salzburg دفتر مرکزی منطقه‌ای سالزبورگ	Münchner Bundesstraße 202 5020 Salzburg	+43 59133 55 7001 BFA-RD-S-Einlaufstelle@bmi.gv.at
Regionaldirektion Vorarlberg دفتر مرکزی منطقه‌ای فورارلبرگ	Reichsstraße 175 6800 Feldkirch	+43 59133 85 7001 BFA-RD-V-Einlaufstelle@bmi.gv.at
Bundesverwaltungsgericht Wien محکمه اداری فدرال وین	Erdbergstraße 192-196 1030 Vienna	+43 1 60149 0 einlaufstelle@bvwg.gv.at www.bvwg.gv.at
Bundesverwaltungsgericht Außenstelle Linz محکمه اداری فدرال دفتر شعبه لینز	Derfflingerstraße 1 4020 Linz	
Bundesverwaltungsgericht Außenstelle Graz محکمه اداری فدرال دفتر شعبه گراز	Schlögelgasse 9 8010 Graz	
Bundesverwaltungsgericht Außenstelle Innsbruck محکمه اداری فدرال دفتر شعبه اینسبراک	Werner-von-Siemens-Straße 7 6020 Innsbruck	

Wie ist diese Broschüre entstanden?

Diese Informationsbroschüre basiert auf der gleichnamigen Publikation, erstmals herausgegeben im Jahr 2012 von UNHCR Österreich und dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Sie wurde von einer Gruppe von Experten und von Jugendlichen im Asylverfahren erstellt und im Jahr 2022 von der BBU GmbH überarbeitet.

An der ersten Version der Broschüre haben 50 Jugendliche aus Afghanistan, China, der Russischen Föderation und Syrien, mitgearbeitet und Vertreter von ARGE Rechtsberatung – Diakonie und Volkshilfe, Asylkoordination Österreich, Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl, Bundesministerium für Inneres, Bundesverwaltungsgericht, Diakonie Deutschfeistritz, Don Bosco – Projekt Abraham, Internationale Organisation für Migration, Verein Menschenrechte Österreich und Verein Projekt Integrationshaus – Caravan.

Herzlichen Dank an UNHCR und alle Mitwirkenden!

Redaktionsteam: Annika Bergunde, Birgit Einzenberger, Haleh Chahrokh, Markus Kainradl, Verena Krausneker, Maria Moser, Verena Plutzar, Martin Wurzenrainer

این بروشور چی‌قسم تهیه شده است؟

این بروشور معلومات بر بنیاد نشریه‌ای با همین نام است که ذریعه UNHCR و اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی اولین بار در سال 2012 منتشر شد. ذریعه یک تیم از کارشناسان و اشخاص جوان فعال در قسمت پروسیجر پناهندگی تهیه و در سال 2022 توسط BBU GmbH مجددا کار شد.

50 نفر از جوانان افغانستانی، چین، فدراسیون روسیه و سوریه در کنار نمایندگان مشاوره حقوقی ARGE – Diakonie، Volkshilfe، هماهنگی پناهندگی اتریش، اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی، وزارت امور داخله فدرال، محکمه اداری فدرال، Diakonie Deutschfeistritz، دون بوسکو – پروژه آبراهام، سازمان بین‌المللی مهاجرت، انجمن حقوق بشر اتریش و انجمن پروژه ادغام – کاروان در تهیه نسخه اول مشارکت داشتند.

با تشکر زیاد از UNHCR و تمامی کسانی که مشارکت داشتند!

تیم ویراستاری: Annika Bergunde, Birgit Einzenberger, Haleh Chahrokh, Markus Kainradl, Verena Krausneker, Maria Moser, Verena Plutzar, Martin Wurzenrainer

IMPRESSUM

Herausgegeben von der Bundesagentur für Betreuungs- und Unterstützungsleistungen (BBU GmbH),
Leopold-Moses-Gasse 4
1020 Wien

Unter redaktioneller Mitarbeit von:

Anna-Lena Baumeister
Marion Noack-Brammer
Bettina Scholdan
Olivia Schöfl
Stephanie Sladek

Layout, Grafik und Illustration: Nikola Gregusova, Cornelia Wallisch

Druck: Druckwerkstatt Handels GmbH
A-1220 Wien

Überprüfung auf Einfache Sprache: Selbstvertretungs-Zentrum für Menschen mit Lernschwierigkeiten (SVZ)

Wien, 2022

Diese Informationsbroschüre gibt es unter anderem in folgenden Sprachen: Arabisch, Deutsch, Englisch, Farsi/Dari, Paschtu, Somali



© 2022